

NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU

 **FIMAP®**



Mg 75 – 85 - 100

2D. 01-2010

SK

ISTRUZIONI
ORIGINALI
Dok. 10021824
Ver. AA



Popisy uvedené v tejto publikácii nie sú záväzné.

Firma si preto vyhradzuje právo vykonať kedykoľvek zmeny na jednotlivých častiach, súčiastkach a v dodávkach príslušenstva, ktoré bude považovať za výhodné z hľadiska vylepšenia alebo z akejkoľvek potreby konštrukčného, či obchodného charakteru.

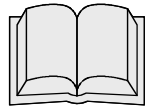
Reprodukcia textov a obrázkov uvedených v tejto publikácii, a to i čiastočná, je zákonom zakázaná.

Firma si vyhradzuje právo na vykonanie zmien technického charakteru a/alebo zmien vo výbave. Obrázky majú výhradne orientačný charakter a nie sú záväzné z hľadiska dizajnu, ani z hľadiska výbavy.

Symbole použité v návode



Symbol otvorenej knihy s písmenom i:
Informuje o tom, že sa jedná o návod



Symbol otvorenej knihy:
Informuje obsluhu o potrebe prečítania si návodu pre
zahájením používania stroja



Simbolo di avvertimento:
Časti označené týmto symbolom je potrebné si prečítať
kvôli zaisteniu bezpečnosti obsluhy aj stroja



SOMMARIO

PREBRATIE DODANÉHO STROJA	ŠTÍTK S TECHNICKÝMI ÚDAJMI	5
VÝCHODZIE PREDPOKLADY		5
TECHNICKÉ ÚDAJE		5
SYMBOLY POUŽITÉ NA STROJI		7
ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY		10
PRÍPRAVA STROJA		11
1. MANIPULÁCIA SO ZABALENÝM STROJOM		11
2. ROZBALENIE STROJA		11
3. VLOŽENIE AKUMULÁTOROV DO STROJA		12
4. PRIPOJENIE KONEKTORA AKUMULÁTOROV		12
5. COLLEGAMENTO CARICABATTERIE		13
6. NABÍJANIE AKUMULÁTOROV		13
7. DRUH AKUMULÁTORA		14
8. ÚDRŽBA A LIKVIDÁCIA AKUMULÁTORA		14
9. SIGNALIZÁTOR ÚROVNE NABITIA AKUMULÁTOROV		15
10. MONTÁŽ STIERAČA PODLAHY		15
11. SKLON STIERAČA PODLAHY		15
12. NASTAVENIE VÝŠKY DRŽIAKA STIERAČA PODLAHY		15
13. NASTAVENIE VÝŠKY DRŽIAKA GUMOVÝCH ZÁSTERIEK UMÝVACIEHPODSTAVCA		16
14. MONTAGGIO SPAZZOLE A DISCO		16
15. REGOLAZIONE ALTEZZA SUPPORTO GOMME PARASPRUZZI BASAMENTO SPAZZANTE (BS)		17
16. MONTAGGIO SPAZZOLE CILINDRICHE (85BS)		17
17. ZBERNÁ NÁDRŽ		19
18. SOLUZIONE DETERGENTE CON SISTEMA DI DOSAGGIO FSS		19
19. SOLUZIONE DETERGENTE (VERSIONE SENZA FSS) O UTILIZZO DI SOLUZIONE ACQUA E DETERGENTE		20
20. ZARIADENIE PRE SIGNALIZÁCIU VYPRÁZDNENIA NÁDRŽE NA ROZTOK		20
PRACOVNÁ ČINNOSŤ		21
PRÍPRAVA NA PRACOVNÚ ČINNOSŤ		21
REGOLAZIONE DISPOSITIVO AUTOMATICO DI DOSAGGIO ACQUA/DETERGENTE (FSS)		22
PRÍTLAK KIEF		23
ZARIADENIE NA KONTROLU NAPLNENIA ZBERNEJ NÁDRŽE		23
POHON		23
FRENI		24
AKUSTICKÝ HLÁSIČ		24
LAMPEGGIATORE (modelli con sistema di dosaggio FSS di serie)		25
PO UKONČENÍ PRACOVNEJ ČINNOSTI		26
KAŽDODENNÁ ÚDRŽBA		27
ČISTENIE ZBERNEJ NÁDRŽE		27
ČISTENIE STIERAČA PODLAHY		27
PULIZIA FILTRO E SERBATOIO SOLUZIONE:		28
DEMONTÁŽ KOTÚČOVÝCH KIEF		28
SMONTAGGIO SPAZZOLE CILINDRICHE		30
ČISTENIE ZÁSUVKY		30
TÝŽDENNÁ ÚDRŽBA		31
ČISTENIE VYSÁVACEJ RÚRKY		31
PULIZIA SERBATOIO SOLUZIONE E SERBATOIO DETERGENTE		31
ČISTENIE ZBERNEJ NÁDRŽE		32
MIMORIADNA ÚDRŽBA		33
VÝMENA GUMY PREDNÉHO STIERAČA PODLAHY		33
VÝMENA GUMY ZADNÉHO STIERAČA PODLAHY		33
VÝMENA ZÁSTERIEK PODSTAVCA		34
KONTROLA ČINNOSTI		35
NEDOSTATOK VODY NA KEFÁCH		35
STIERAČ PODLAHY NEOSUŠUJE DOSTATOČNE		35
STROJ NEČISTÍ DOSTATOČNE		35
NADMERNÁ TVORBA PENY		36



NEFUNKČNÝ ODSÁVACÍ VENTILÁTOR.....	37
NEFUNKČNÝ MOTOR KIEF	37
NIE JE MOŽNÉ DVIHNÚŤ ALEBO SPUSTIŤ PODSTAVEC.....	37
NEDOCHÁDZA K UVEDENIU STROJA DO ČINNOSTI	37
ELEKTRICKÉ POISTKY A TEPELNÉ OCHRANY.....	38
IL SISTEMA DI DOSAGGIO AUTOMATICO ACQUA/DETERGENTE NON FUNZIONA	38
ALARMY	38
VOĽBA A POUŽITIE KIEF.....	39
VYHLÁSENIE O ZHODE ES (CE)	41



Prebratie dodaného stroja

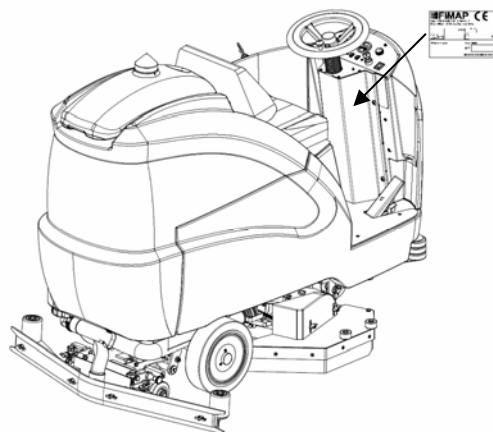
Štítok s technickými údajmi

Pri preberaní stroja je nevyhnutné okamžite skontrolovať, či boli doručené všetky časti uvedené v sprievodných dokumentoch a či počas prepravy nedošlo k poškodeniu stroja. V prípade zistenia škody/škôd nahláste rozsah škôd prepravcovi a medzitým na to upozorníte naše oddelenia starostlivosti o zákazníkov. Len pri takomto bezprostrednom postupe bude možné doručiť chýbajúce časti a zabezpečiť náhradu škody.

Východzie predpoklady

Tento stroj je určený na umývanie a osušovanie podláh a je schopný prostredníctvom mechanického pôsobenia dvoch kotúčových alebo valcových kief (v závislosti od zvolenej verzie) a chemického pôsobenia roztoku vody s čistiacim prostriedkom vyčistiť veľa druhov podláh a možných nečistôt a počas činnosti nečistoty a čistiaci roztok, ktorý nevsiakol do podlahy, zozbierať.

Tento stroj musí byť používaný výhradne pre tento účel. Aj ten najlepší stroj môže pracovať bezchybne a efektívne len v prípade, ak je správne používaný a udržiavaný. Preto vás prosíme, aby ste si pozorne prečítali tento návod pred prvým použitím stroja a následne vždy pri každom probléme, ktorý sa počas činnosti vyskytne. Pripomíname vám, že v prípade potreby je vám k dispozícii naše oddelenie servisnej služby, spolupracujúce s našimi predajňami, ktoré je pripravené poskytnúť vám prípadné rady alebo priame zásahy.



LAVASCIUGA MG 75B – 85B – 100B – 85BS

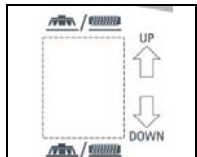
TECHNICKÉ ÚDAJE	MJ	MG - 75	MG - 85	MG - 100	MG – 85BS
Pracovný záber	mm	750	850	1000	850
Šírka stierača podlahy	mm	1003	1103	1266	1103
Max. pracovná kapacita	m ² /h	4500	5100	6000	5100
Spazzole a disco/cilindriche (N° 2)	Ø mm	390	440	510	150
Rýchlosť otáčania kief	ot./min	185	185	160	700
Motor kief	W	1500	1500	1500	2x650
Prítlak na kefy	kg	60-80-100	60-80-100	60-80-100	60
Motor pohonu	V	36	36	36	36
Motor pohonu	W	900	900	900	900
Poháňané koleso	Ø mm	260	260	260	260
Rýchlosť pojazdu	km/h	0÷8	0÷8	0÷8	0÷8
Prekonateľný sklon pri plnej záťaži	%	15	15	15	15
Motor vysávania	W	670	670	670	670
Podtlak vysávača	mbar	1400	1400	1400	1400
Elastické zadné kolesá	Ø mm	303x90	303x90	303x90	303x90
Nádrž na roztok	l	170	170	170	170
Zberná nádrž	l	175	175	175	175
Serbatoio detergente	l	18	18	18	18
Priemer zatáčania	mm	2000	2000	2000	2000
Dĺžka stroja	mm	1750	1750	1750	1750
Výška stroja	mm	1402	1402	1402	1402
Larghezza macchina (senza tergipavimento) Serbatoio	mm	805	903	1053	940
Vano batterie (lxLxh)	mm	375x840x365			
Menovité napätie akumulátorov	V	36	36	36	36
Kapacita akumulátorov (C5)	Ah	240	240	240	240
Hmotnosť akumulátorov	kg	315	315	315	315
Hmotnosť stroja (naprázdno a bez akumulátorov)	kg	385.5	388.5	393.5	380
Hladina akustického tlaku (v súlade s IEC 704/1)	dB (A)				
Úroveň vibrácií pôsobiacich na ruku	m/s ²				
Úroveň vibrácií pôsobiacich na telo	m/s ²				

**LAVASCIUGA MG 75B – 85B – 100B – 85BS - MODELLO BASE**

TECHNICKÉ ÚDAJE	MJ	MG - 75	MG - 85	MG - 100	MG – 85BS
Pracovný záber	mm	750	850	1000	850
Šírka stierača podlahy	mm	1003	1103	1266	1103
Max. pracovná kapacita	M ² /h	4500	5100	6000	5100
Spazzole a disco/cilindriche (N° 2)	Ø mm	390	440	510	150
Rýchlosť otáčania kief	ot./min	185	185	160	700
Motor kief	W	900	900	900	2x650
Prítlak na kefy	kg	60	60	60	60
Motor pohonu	V	36	36	36	36
Motor pohonu	W	900	900	900	900
Poháňané koleso	Ø mm	260	260	260	260
Rýchlosť pojazdu	km/h	0÷8	0÷8	0÷8	0÷8
Prekonateľný sklon pri plnej záťaži	%	15	15	15	15
Motor vysávania	W	670	670	670	670
Podtlak vysávača	mbar	1400	1400	1400	1400
Elastické zadné kolesá	Ø mm	303x90	303x90	303x90	303x90
Nádrž na roztok	l	170	170	170	170
Zberná nádrž	l	175	175	175	175
Priemer zatáčania	mm	2000	2000	2000	2000
Dĺžka stroja	mm	1750	1750	1750	1750
Výška stroja	mm	1320	1320	1320	1320
Larghezza macchina (senza tergipavimento) Serbatoio	mm	805	903	1053	940
Vano batterie (lxLxh)	mm	375x840x365			
Menovité napätie akumulátorov	V	36	36	36	36
Kapacita akumulátorov (C5)	Ah	240	240	240	240
Hmotnosť akumulátorov	kg	315	315	315	315
Hmotnosť stroja (naprázdno a bez akumulátorov)	kg	385.5	388.5	393.5	380
Hladina akustického tlaku (v súlade s IEC 704/1)	dB (A)				
Úroveň vibrácií pôsobiach na ruku	m/s ²				
Úroveň vibrácií pôsobiach na telo	m/s ²				



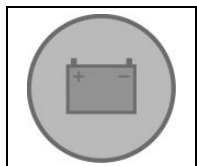
SYMBOLY POUŽITÉ NA STROJI



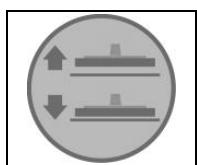
Symbol stúpania-klesania podstavca
Viene usato per indicare il pulsante di salita-discesa del basamento



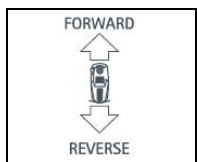
Symbol motora vysávania
Viene usato per indicare l'interruttore di spegnimento del motore aspirazione



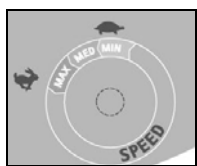
Symbol nabíjania akumulátorov



Symbol stúpania-klesania stierača podlahy
Viene usato per indicare il pulsante di funzionamento in automatico/manuale del tergipavimento



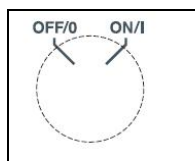
Štítok znázorňujúci volič rýchlosti pre pojazd alebo spätný chod stroja



Etichetta di rappresentazione del selettore per avanzamento con tre velocità



SYMBOLY POUŽITÉ NA STROJI

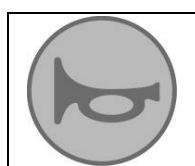


Symbol hlavného vypínača (vypínač s kľúčom)

Nachádza sa na prístrojovom paneli a označuje vypínač s kľúčom pre zapnutie (I) alebo vypnutie (O) stroja

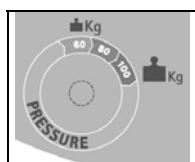


Simbolo che indica la spia di anomalia di funzionamento della trazione



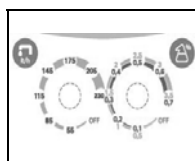
Symbol akustického hlásiča

Označuje tlačidlo akustického hlásiča



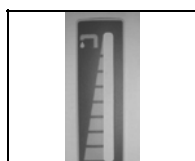
Symbol prítlaku na kefy

Používa sa na označenie vypínača pre zvýšenie prítlaku na kefy



Simbolo di regolazione quantità acqua (l/h) e detergente (%), sistema FSS

Viene usato sul cruscotto comandi per indicare i pomellini di regolazione del livello in percentuale di detergente disciolta nell'acqua e della quantità di acqua distribuita alle spazzole



Simbolo di regolazione quantità acqua modello base

Viene usato sul piantone di sterzo per indicare il pomellino di regolazione della quantità di acqua distribuito sulle spazzole



SYMBOLY POUŽITÉ NA STROJI



Štítok s pokynmi pre použitie štandardných alebo koncentrovaných čistiacich prostriedkov

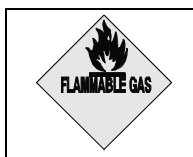
SYMBOLY POUŽITÉ V NÁVODE



Indica una situazione di pericolo



Označuje nebezpečenstvo inhalácie plynov a úniku korozívnych kvapalín



Označuje nebezpečenstvo požiaru
Nepribližujte sa s voľným plameňom



Označuje spôsob likvidácie
Postupujte podľa príslušného predpisu



ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Následne uvedené pokyny je potrebné dôsledne dodržiavať s cieľom vyhnúť sa ublíženiu na zdraví obsluhy a poškodeniu stroja.

- ☐ Pozorne si preštudujte štítky na stroji, zo žiadnych dôvodov ich nezakrývajte a v prípade poškodenia ich okamžite vymeňte.
- ☐ Stroj musí byť používaný výhradne autorizovaným personálom, vyškoleným na jeho používanie.
- ☐ Počas činnosti stroja dávajte pozor na ďalšie osoby a hlavne deti.
- ☐ Stroj nie je vhodný pre čistenie kobercov.
- ☐ Nemiešajte spolu čistiace prostriedky rôznych druhov, aby ste zabránili vytváraniu škodlivých plynov.
- ☐ Nekladte na stroj nádoby s tekutinami.
- ☐ Skladovacia teplota musí byť v rozsahu od -25°C do +55°C; neskladujte stroj vo vlhkom prostredí v exteriéri.
- ☐ Pracovné prostredie: teplota prostredia v rozsahu od 0°C do 40°C s relatívnou vlhkosťou od 30 do 95%.
- ☐ Nepoužívajte stroj vo výbušnej atmosfére.
- ☐ Nepoužívajte stroj v úlohe dopravného prostriedku.
- ☐ Nepoužívajte kyslé roztoky, pretože by mohli poškodiť stroja/alebo zdravie ľudí.
- ☐ Zabráňte tomu, aby sa kedy otáčali pri zastavenom stroji, aby ste tak predišli poškodeniu podlahy.
- ☐ Nevysávajte horľavé tekutiny.
- ☐ Nepoužívajte zariadenie na odstránenie nebezpečných práškov.
- ☐ V prípade požiaru použite na hasenie stroja práškové hasiace prístroje. Nepoužívajte vodu.
- ☐ Nenarážajte zariadením do regálov alebo lešení, kde existuje nebezpečenstvo pádu predmetov z výšky.
- ☐ Prispôbte rýchlosť použitia podmienkam priľnavosti.
- ☐ Nepoužívajte zariadenie na povrchoch s vyšším sklonom ako je uvedené na štítku s technickými údajmi.
- ☐ Keď je stroj odparkovaný, vyberte kľúč a aktivujte parkovaciu brzdu.
- ☐ Stroj musí vykonávať umývanie a osušovanie zároveň. Iný postup môže byť použitý len v priestoroch, kde majú nepovolane osoby zakázaný prístup. Priestory s mokrou podlahou vhodne označte.
- ☐ Pri zistení porúch v činnosti stroja sa uistite, či nie sú zapríčinené chýbajúcou údržbou. In caso contrario richiedere l'intervento del centro assistenza **FIMAP**.
- ☐ In caso di sostituzione di pezzi, richiedere i ricambi ORIGINALI ad un concessionario e/o Rivenditore Autorizzato **FIMAP**.
- ☐ Impiegare solo spazzole originali **FIMAP** indicate nel paragrafo "SCELTA E USO DELLE SPAZZOLE".
- ☐ V prípade nebezpečenstva okamžite použite rukoväť núdzového stavu (konektor nachádzajúci sa pod sedadlom obsluhy).
- ☐ Pred údržbou vždy vypnite stroj a odpojte konektor akumulátora.
- ☐ **UPOZORNENIE:** Po akejkoľvek operácii údržby obnovte všetky elektrické zapojenia.
- ☐ Neodstraňujte pevné ochranné kryty, odmontovateľné len s použitím nástrojov.
- ☐ Neumývajte stroj priamym prúdom vody alebo vodou pod tlakom, ani koroziívnymi prípravkami.
- ☐ Ogni 200 ore far controllare la macchina da un centro di assistenza **FIMAP**.
- ☐ Aby ste zabránili vytvoreniu inkrustácií na filteroch v nádrži na čistiaci roztok, neplňte stroj čistiacim roztokom niekoľko hodín pred použitím stroja.
- ☐ Pred použitím stroja skontrolujte, či sú všetky pohyblivé i pevné ochranné kryty umiestnené spôsobom znázorneným v tomto návode na použitie a údržbu.
- ☐ Pred nadvihnutím zbernej nádrže sa uistite, že je prázdna.
- ☐ Zabezpečte likvidáciu recyklovateľných materiálov za dôsledného dodržania nariadení platných zákonov.
- ☐ Stroj nespôsobuje škodlivé vibrácie.
- ☐ Quando, dopo anni di prezioso lavoro, la Vostra macchina **FIMAP** dovrà essere messa a riposo, provvedere allo smaltimento appropriato dei materiali in essa contenuti specialmente oli, batterie e componenti elettronici, e tenendo conto che la macchina stessa è stata costruita con l'impiego di materiali integralmente riciclabili.
- ☐ Akumulátory musia byť pred likvidáciou stroja odmontované.
- ☐ Akumulátory musia byť odstránené bezpečným spôsobom za prísneho dodržania platných predpisov.
- ☐ Stroj nie je vhodný na to, aby ho používali deti a ani osoby so zníženými fyzickými, duševnými a senzorickými schopnosťami, alebo osoby s nedostatkom skúseností a znalostí, s výnimkou prípadu, keď sú takéto osoby pod dozorom alebo vyškolené o používaní stroja osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- ☐ Deti by mali byť pod dozorom, aby ste sa ubezpečili, že sa so zariadením nehrajú.



PRÍPRAVA STROJA

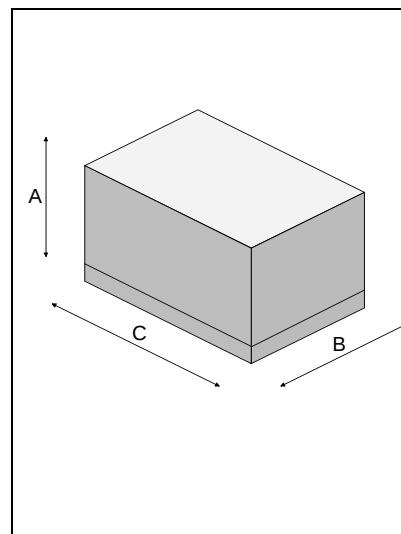
1 MANIPULÁCIA SO ZABALENÝM STROJOM

Stroj sa nachádza v špecifickom obale s podstavcom pre manipuláciu prostredníctvom vozíkov s vidlicami. Obaly nesmú byť uložené jeden na druhom.

Celková hmotnosť je 400 kg (bez akumulátorov).

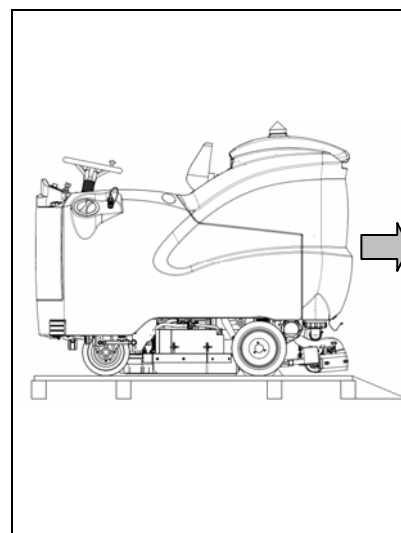
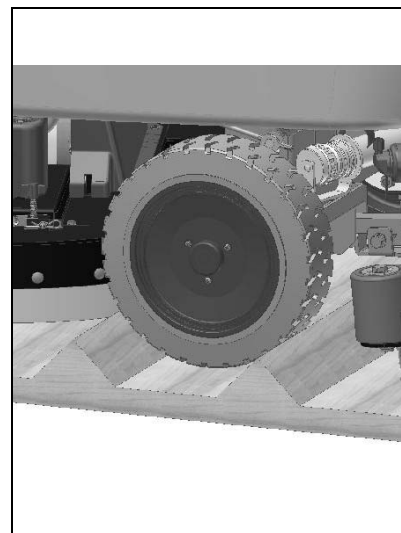
Le dimensioni dell'imballo sono per Mg 75/85 e 100/85BS:

Mg 75/85	Mg 85BS/100
A : 1442 mm	A : 1550 mm
B : 924 mm	B : 1114 mm
C : 1774 mm	C : 1794 mm



2 ROZBALENIE STROJA

1. Odstráňte vonkajší obal.
2. Stroj je pripevnený k plošine kužeľmi, ktoré blokujú kolesá.
3. Odložte kužele.
4. Po naklonenej rovine spustíte stroj z plošiny, jeho posunutím v smere spätného chodu.
5. Conservare la pedana p0er eventuali necessità di trasporto.





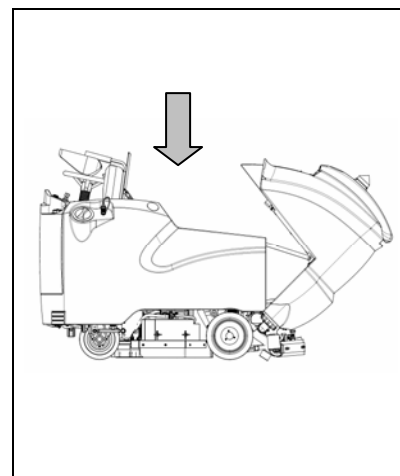
PRÍPRAVA STROJA

3 VLOŽENIE AKUMULÁTOROV DO STROJA

Akumulátory musia byť vložené do príslušného priestoru zbernou nádržou obsluhy a musí sa s nimi manipulovať pomocou vhodných zariadení a s ohľadom na hmotnosť aj na systém ich uchytenia. Musia spĺňať požiadavky uvedené v norme CEI 21-5. Rozmery priestoru pre akumulátory sú: 375 x 840 x H365 mm.



Pri každodennej údržbe a nabíjaní akumulátorov je potrebné dôsledne dodržiavať postup podľa pokynov dodaných výrobcom alebo jeho predajcom. Všetky úkony inštalácie a údržby musia byť vykonané špecializovaným personálom.



Pri vkladaní akumulátorov je potrebné:

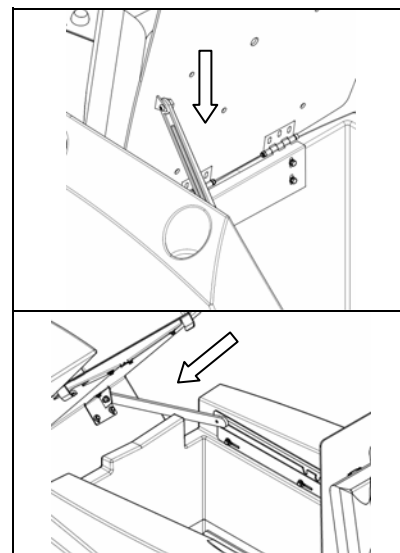
1. Bloccare la macchina agganciando la leva freno.
2. Uistiť sa, že je zberná nádrž prázdna.
3. Nadvihnúť sedadlo až po zachytenie poistky.
4. Nadvihnúť zbernú nádrž až po zachytenie poistky.
5. Umiestniť akumulátory do predpísanej polohy.



UPOZORNENIE: Odporúča sa dvíhať akumulátory a manipulovať s nimi výhradne prostredníctvom dvíhacích a prepravných prostriedkov, ktoré sú vhodné s ohľadom na hmotnosť a rozmery.

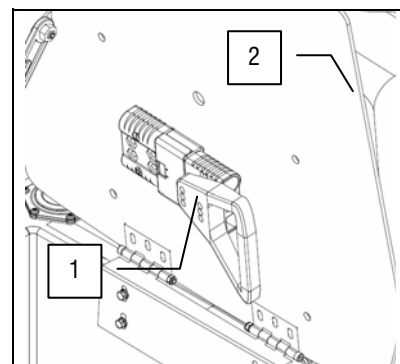


UPOZORNENIE: Odporúča sa vždy používať ochranné rukavice, aby sa zabránilo vážnemu poraneniu rúk.



4 PRIPOJENIE KONEKTORA AKUMULÁTOROV

Il connettore batteria (1) deve essere collegato al connettore macchina che si trova sotto il sedile dell'operatore (2).





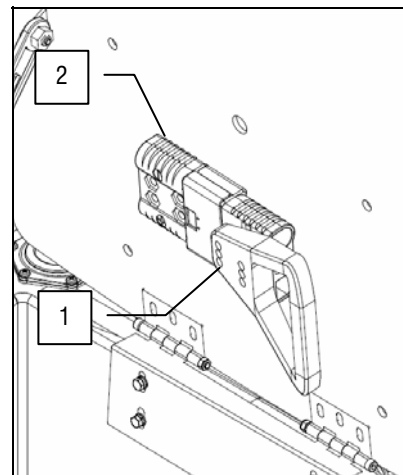
PRÍPRAVA STROJA

5 COLLEGAMENTO CARICABATTERIE

Konektor akumulátora sa nachádza pod miestom vodiča. Spodná časť (1), ktorá je pripojená k akumulátorom, musí byť odpojená od konektora stroja (2) a zasunutá do konektora nabíjačky akumulátorov kvôli nabitíu. Il connettore di accoppiamento viene consegnato dentro il sacchetto contenente questo libretto di istruzioni e deve essere preventivamente collegato ai cavi del caricabatterie come da apposite istruzioni (vedere il manuale del caricabatterie).

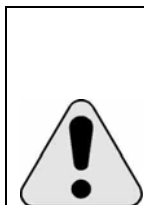


UPOZORNENIE! Táto operácia musí byť vykonaná kvalifikovaným personálom. Chybné alebo nedokonalé pripojenie káblov môže spôsobiť vážne ublíženie na zdraví osôb a škody na majetku.

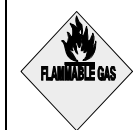


6 NABÍJANIE AKUMULÁTOROV

Aby ste zabránili trvalému poškodeniu akumulátorov, je nevyhnutné zabrániť ich úplnému vybitiu a nabiť ich hneď, ako zariadenie začne signalizovať ich vybitie. **NOTE:** Nikdy nenechávajte akumulátory úplne vybité, a to ani v prípade, keď sa stroj nepoužíva. Po každých 10 nabitíach skontrolujte hladinu elektrolytu a podľa potreby doplňte destilovanú vodu.



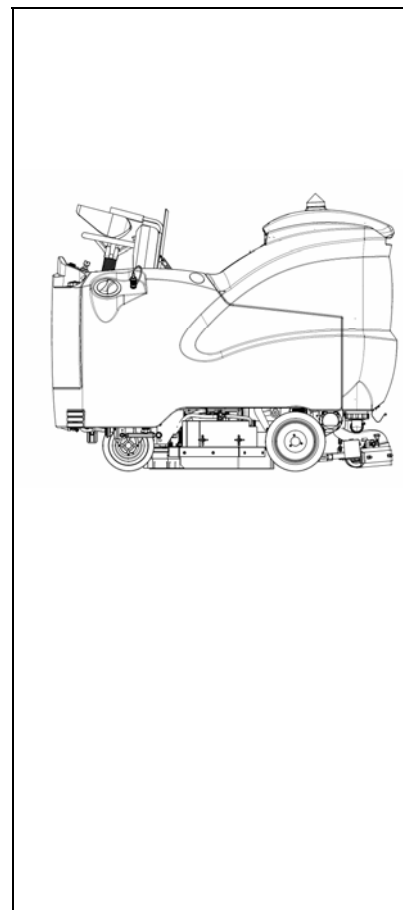
UPOZORNENIE! Počas nabíjania nechajte sedadlo nadvíhnuté a zaistené prostredníctvom príslušnej podpery. Uistite sa, že je nabíjačka akumulátorov vhodná pre nainštalované akumulátory z hľadiska kapacity aj typu (olovo/kyselina alebo GÉL a ekvivalentné). **Nikdy nenabíjajte GÉLOVÝ akumulátor s nevhodnou nabíjačkou akumulátorov.** Dôsledne dodržiavajte pokyny poskytnuté výrobcom akumulátorov a nabíjačky akumulátorov.



Nebezpečenstvo požiaru: Nepribližujte sa s voľným plameňom.



Pericolo di esalazione di gas e fuoriuscita di liquidi corrosivi.





PRÍPRAVA STROJA

7 DRUH AKUMULÁTORA

Pre napájanie stroja je potrebné použiť:

- batterie al piombo per uso trazione ad elettrolito liquido;
- batterie ermetiche per trazione a ricombinazione di gas o tecnologia gel.

NIE JE MOŽNÉ POUŽIŤ INÉ TYPY.

Používané akumulátory musia byť v zhode s požiadavkami uvedenými v normách: CEI EN 60254-1:2005-12 (CEI 21-5) + CEI EN 60254-2:2008-06 (CEI 21-7).

Il comparto batterie è composto da un cassone batterie da 240 Ah C5.

8 ÚDRŽBA A LIKVIDÁCIA AKUMULÁTORA

Pri údržbe a nabíjaní akumulátorov postupujte podľa pokynov dodaných výrobcom akumulátorov.

Mimoriadnu pozornosť je potrebné venovať voľbe nabíjačky akumulátorov, ak nie je súčasťou dodávky, ktorá sa líši v závislosti od typu a kapacity akumulátora.

Keď je akumulátor po svojej životnosti, je potrebné ho nechať odpojiť špecializovaným a vyškoleným personálom, potom ho zdvihnúť vhodným dvíhacím zariadením za príslušné rukoväte a vytiahnuť ho z priestoru pre akumulátory. AKUMULÁTORY PO SKONČENÍ ICH ŽIVOTNOSTI, KLASIFIKOVANÉ AKO NEBEZPEČNÝ ODPAD, MUSIA BYŤ POVINNE DORUČENÉ DO ORGANIZÁCIE, KTORÁ BOLA ZÁKONNE AUTORIZOVANÁ NA ICH LIKVIDÁCIU.

	UPOZORNENIE: Odporúča sa vždy používať ochranné rukavice, aby sa zabránilo vážnemu poraneniu rúk.
	UPOZORNENIE: Odporúča sa dvíhať akumulátory a manipulovať s nimi výhradne prostredníctvom dvíhacích a prepravných prostriedkov, ktoré sú vhodné s ohľadom na hmotnosť a rozmery.



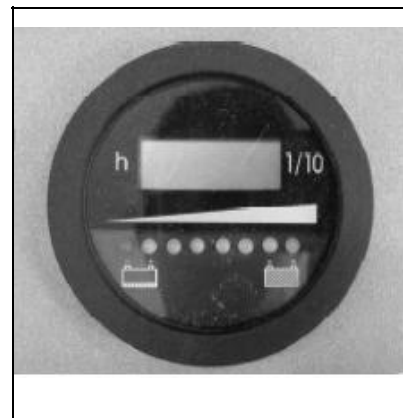
PRÍPRAVA STROJA

9 SIGNALIZÁTOR ÚROVNE NABITIA AKUMULÁTOROV

Il segnalatore batteria è a led con 8 posizioni (7 gialle – batterie cariche-1 rossa – batterie scariche).



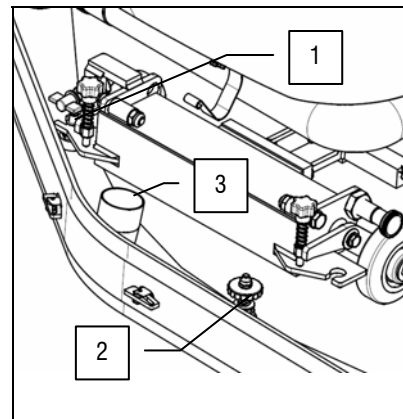
UPOZORNENIE: Po niekoľkých sekundách po rozsvietení červenej kontrolky dôjde automaticky k vypnutiu motora kefy. So zvyšným nabitím je však ešte možné pred nabíjaním dokončiť osušenie.



10 MONTÁŽ STIERAČA PODLAHY

Stierač podlahy, ktorý je z dôvodu balenia dodávaný v rozmontovanom stave, musí byť namontovaný nasledovným spôsobom: Najprv vložte ľavý čap stierača podlahy (1) do ľavej drážky ramena, potom pravý čap (2) do pravej drážky, pričom držte pružinu s podložkou nad tanierom samotného ramena. Na uľahčenie tohto úkonu je potrebné vopred rukou povoliť príslušné koliesko. Následne dotiahnutím kolieska zaistíte stierač v potrebnej polohe.

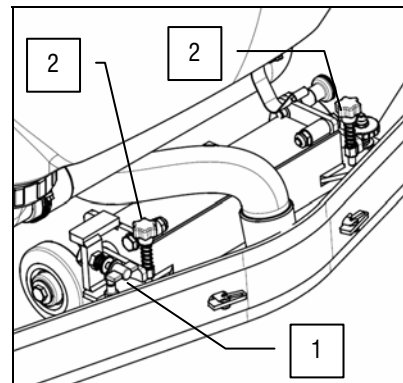
Na záver zasunúť rúrku stierača podlahy do príslušného nátrubku (3).



11 SKLON STIERAČA PODLAHY

Počas jazdy musí zadná guma pracovať ohnutá mierne dozadu, rovnomerne po celej dĺžke, približne o 5mm.

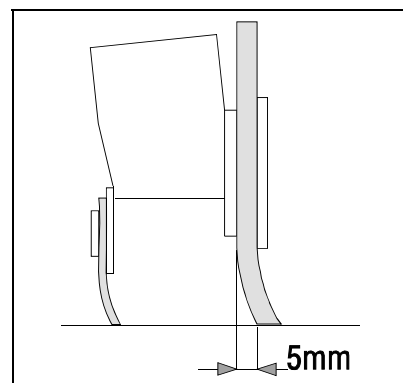
Ak je potrebné zväčšiť zahnutie gumy v strednej časti, musí byť teleso stierača naklonené smerom dozadu, čo dosiahnete otáčaním nastavovacej skrutky (1) proti smeru hodinových ručičiek. Per aumentare la curvatura della gomma sui lati del tergipavimento, ruotare il registro (1) in senso orario.



12 NASTAVENIE VÝŠKY DRŽIAKA STIERAČA PODLAHY

Stierač podlahy musí byť výškovo nastavený v závislosti na opotrebovaní gúm. Per fare ciò ruotare i pomelli in senso orario (avvitare) per alzare il tergipavimento e in senso antiorario (svitare) per abbassarlo (2).

POZNÁMKA: Aby stierač podlahy pracoval paralelne voči podlahe, je potrebné, aby bolo pravé i ľavé koliesko nastavené do rovnakej polohy.



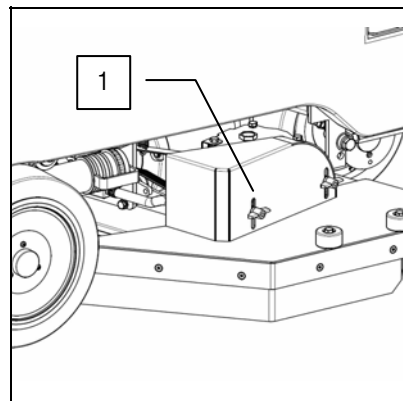


PRÍPRAVA STROJA

13 NASTAVENIE VÝŠKY DRŽIAKA GUMOVÝCH ZÁSTERIEK UMÝVACIEHPODSTAVCA

Počas pracovnej činnosti sa musia gumové zásterky podstavca zľahka dotýkať podlahy.
Pre zmenu výšky držiaka, a tým aj gumových zásteriek, je potrebné zaskrutkovať alebo odskrutkovať otočný ovládač nastavenia (1).

Effettuare le operazioni sopra descritte per la regolazione di entrambi i carter (Dx e Sx).

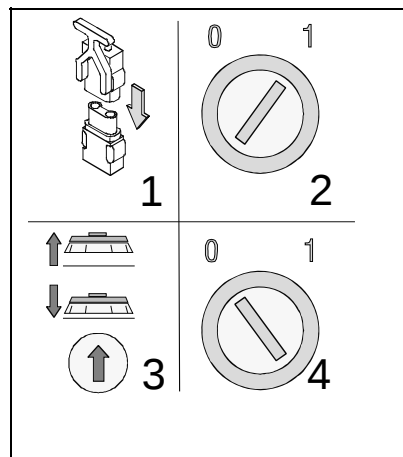


14 MONTAGGIO SPAZZOLE A DISCO

1. Pripojte konektor akumulátora.
2. Pretočte kľúč do polohy „1“.
3. Azionare l'interruttore per alzare il basamento.
4. Pretočte kľúč do polohy „0“ a vyťahnite ho zo zapalovacej skrinky.



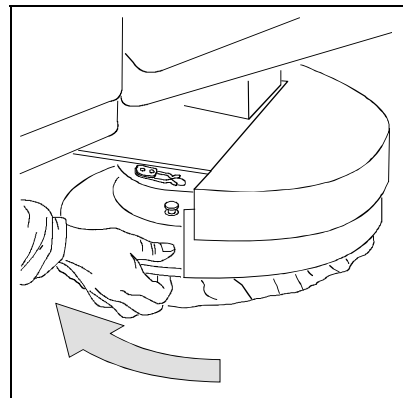
UPOZORNENIE! Počas tejto operácie sa uistite, že sa v blízkosti kefy nenachádzajú žiadne predmety ani osoby.



5. S podstavcom v hornej polohe zasuňte kefy do uloženia kotúča pod podstavcom tak, že ich budete otáčať až do polohy, v ktorej tri výstupky zaskočia do vybrání samotného kotúča; postupne otáčajte kefu tak, aby ste zatlačili gombík smerom k záchytnéj pružine, až kým nebude kefa zaistená. Na fotografii je vyznačený smer otáčania pre uchytenie pravej kefy; pri uchytení ľavej kefy otáčajte opačným smerom.



UPOZORNENIE: Odporúča sa vždy používať ochranné rukavice, aby sa zabránilo vážnemu poraneniu rúk.





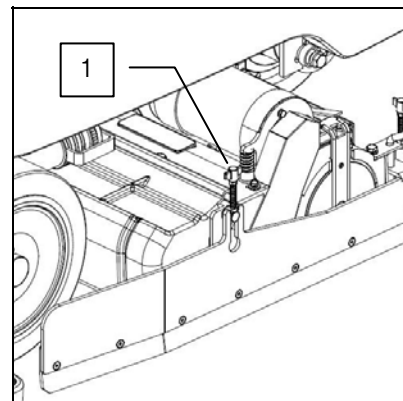
PRÍPRAVA STROJA

15 REGOLAZIONE ALTEZZA SUPPORTO GOMME PARASPRUZZI BASAMENTO SPAZZANTE (BS)

Počas pracovnej činnosti sa musia gumové zásterky podstavca zľahka dotýkať podlahy.

Per variare l'altezza del supporto, e quindi delle gomme paraspruzzi, occorre avvitare o svitare i pomelli di regolazione (1).

Effettuare le operazioni sopra descritte per la regolazione di entrambi i carter (Dx e Sx).

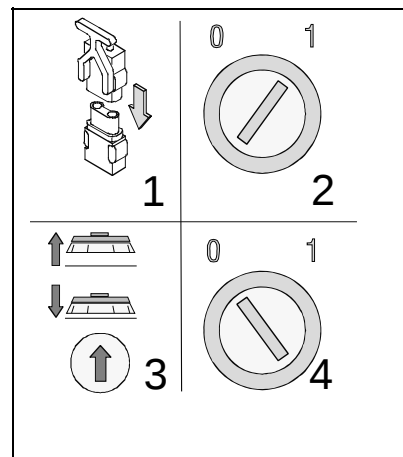


16 MONTAGGIO SPAZZOLE CILINDRICHE (85BS)

1. Pripojte konektor akumulátora.
2. Pretočte kľúč do polohy „1“.
3. Aktivujte dvíhanie podstavca prostredníctvom príslušnej páky.
4. Pretočte kľúč do polohy „0“ a vytiahnite ho zo zapalovacej skrinky.



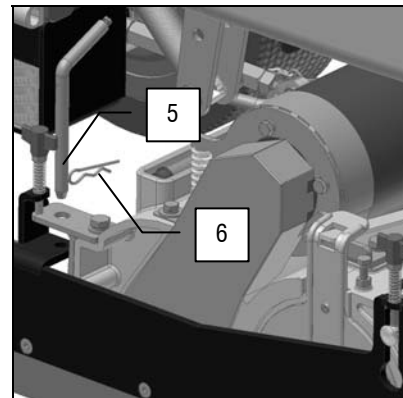
UPOZORNENIE! Počas tejto operácie sa uistite, že sa v blízkosti kefy nenachádzajú žiadne predmety ani osoby.



5. Con il basamento in posizione sollevata, sganciare lo spillo (6) e sfilare il perno anteriore (5), alzare il supporto paraspruzzi (7) fino a che la vite di fissaggio (8) si trova in corrispondenza del foro.
6. Pootočte držiak (7) jeho odopnutím od skrutky (8) a vyvlečte ľavú zásterku. Per montare la spazzola dal lato opposto, sfilare il paraspruzzi destro ripetendo le stesse operazioni.



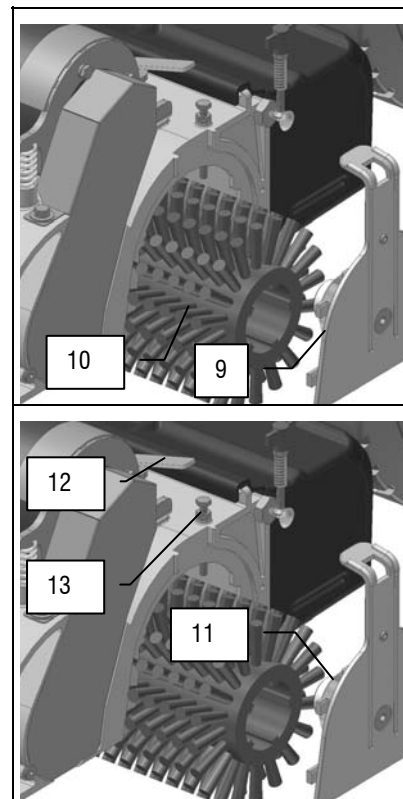
UPOZORNENIE: Odporúča sa vždy používať ochranné rukavice, aby sa zabránilo vážnemu poraneniu rúk.





PRÍPRAVA STROJA

7. Kvôli odopnutiu nosnej dosky kefy (9) ju spustíte dolu, až kým sa nebude dotýkať tunela, a potom ju vytiahnete von.
8. Zasuňte valcovitú kefu (10) do dutiny tunela. Nadvihnite kefu jej posunutím dopredu, až kým nedôjde k zasunutiu jej náboja do hnanej remenice.
9. Zasuňte pohyblivú remenicu (11), upevnenú na držiaku kefy (9), do valcovitej kefy (10).
10. Nadvihnite držiak (9) a nechajte uchytiť zuby o výstuže tunela. Súčasne spustíte páku uchytienia (12), až po jej zasunutie do štvorcového otvoru držiaka (9).
11. Uvoľnite držiak (9) jeho miernym posunutím dopredu, až po skončenie dráhy stúpania
12. Zopakujte rovnaké úkony aj pre pravý držiak kefy
13. Nastavte vyrovnanie kief prostredníctvom skrutky (13) tak, aby sa spodný okraj držiaka (9) zhodoval s koncom zametacieho tunela.
14. Vykonajte spätnú montáž bočných zásteriek, a postupujte pritom podľa pokynov pre odopnutie, ale v opačnom poradí.

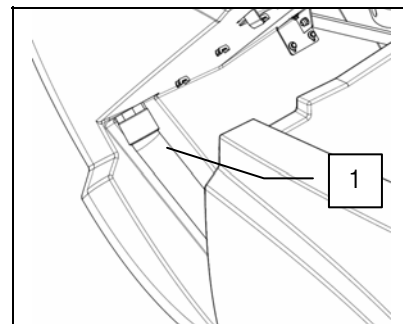




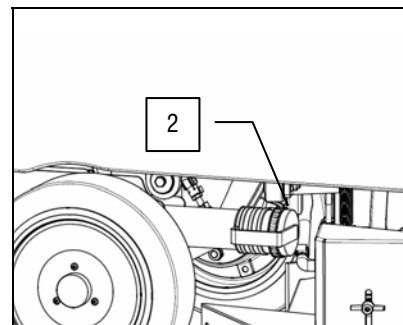
PRÍPRAVA STROJA

17 ZBERNÁ NÁDRŽ

Verificare la corretta posizione del tubo di aspirazione (1), che deve essere inserito nel raccordo.



Skontrolujte, či je guľová rukoväť uzáveru (2) vypúšťacej rúrky dostatočne zaskrutkovaná.

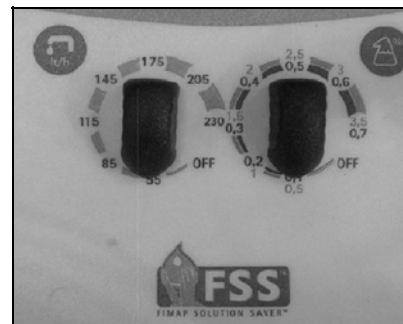


18 SOLUZIONE DETERGENTE CON SISTEMA DI DOSAGGIO FSS

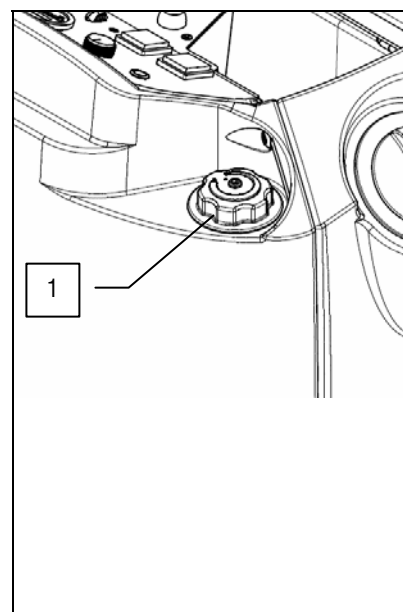
Stroj je vybavený automatickým systémom dávkovania roztoku čistiaceho prostriedku vo vode.

Questo dispositivo consente attraverso due pomelli posti sul cruscotto comandi della macchina di regolare la quantità di acqua e di detergente impiegati. Riempire con detergente liquido con le modalità previste dal fabbricante il serbatoio, o l'apposito indicatore di livello detergente (1). Assicurarsi di chiudere correttamente l'indicatore di livello per evitare fuoriuscite di liquido durante il normale utilizzo della macchina.

Ohľadne regulácie zmesi voda/čistiaci prostriedok si prečítajte kapitolu „Regulácia čistiaceho prostriedku“



UPOZORNENIE: I materiali del sistema di dosaggio FSS consentono di utilizzare detergenti acidi o alcalini con le seguenti avvertenze: utilizzare sempre detergenti che indicano sull'etichette dei propri recipienti la dicitura di impiego per macchine lavasciugapavimenti. Nepoužívajte kyslé a alkalické výrobky ani rozpúšťadlá, ktoré neobsahujú uvedené označenie. E' consigliabile inoltre usare detergenti del tipo a schiuma frenata. Non utilizzare acidi allo stato puro, soda, candeggina, cloro, formaldeide e solventi minerali. In caso di dubbi consultare il service Fimap. Se il sistema FSS non viene utilizzato quotidianamente lavare il circuito del detergente con acqua.





PRÍPRAVA STROJA

19 SOLUZIONE DETERGENTE (VERSIONE SENZA FSS) O UTILIZZO DI SOLUZIONE ACQUA E DETERGENTE

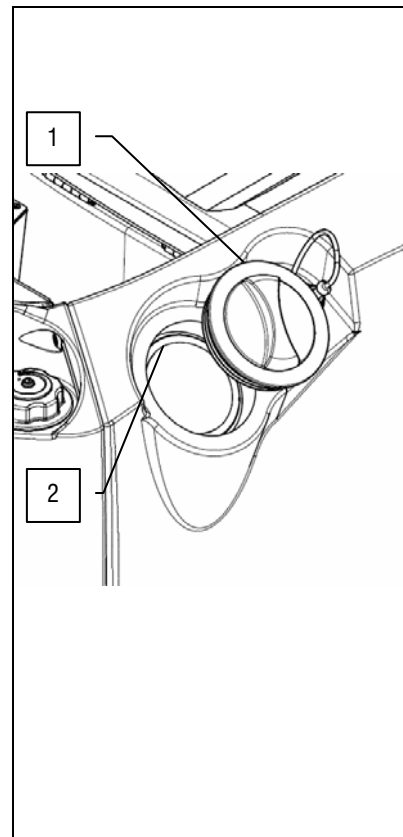
Svitare il tappo (1) del serbatoio soluzione, controllare che il filtro soluzione (2) sia montato correttamente e riempire con acqua pulita ad una temperatura non superiore a 50°C. Pridajte tekutý čistiaci prostriedok v takej koncentrácii a takým spôsobom, ako odporúča výrobca. E' possibile controllare il livello di acqua del serbatoio soluzione mediante l'indicatore di livello (3) posto a lato del sedile. Aby sa predišlo tvorbe nadmerného množstva peny, ktorá by poškodila motor vysávania, použite minimálne množstvo čistiaceho prostriedku.



UPOZORNENIE: Zakaždým používajte čistiace prostriedky, ktoré majú na štítku svojich nádob uvedené označenie ich použiteľnosti pre stroje na umývanie a osušovanie podláh. Nepoužívajte kyslé a alkalické výrobky ani rozpúšťadlá, ktoré neobsahujú uvedené označenie. Ďalej sa odporúča používať čistiace prostriedky s obmedzenou tvorbou peny. Nepoužívajte kyslé a alkalické výrobky ani rozpúšťadlá, ktoré neobsahujú uvedené označenie.



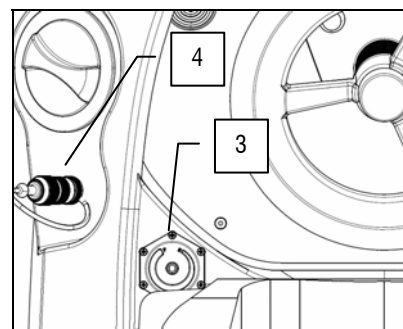
UPOZORNENIE: Infilare sulle mani dei guanti protettivi prima di maneggiare detersivi o soluzioni acide o alcaline per non causare ustioni alle mani.



20 ZARIADENIE PRE SIGNALIZÁCIU VYPRÁZDNENIA NÁDRŽE NA ROZTOK

Per verificare la quantità di acqua presente nel serbatoio soluzione è presente un'apposito indicatore di livello posto a fianco del sedile guida. Quando l'indicatore si trova sulla lettera "E" (Empty) si raccomanda di procedere al rabbocco del serbatoio soluzione.

Sulla lavasciuga con sistema di dosaggio (FSS) di serie è previsto un sistema di rabbocco serbatoio soluzione tramite innesto rapido (4) dotato di galleggiante per il controllo del troppo pieno.

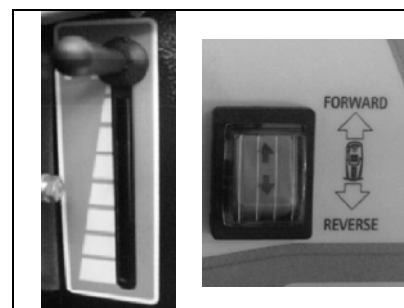
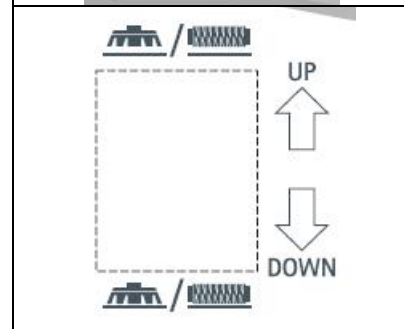
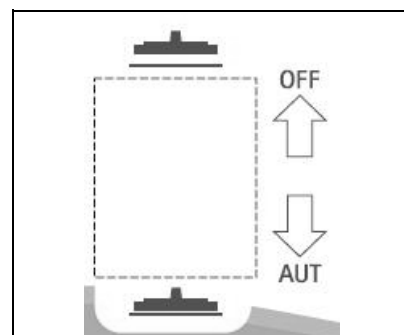
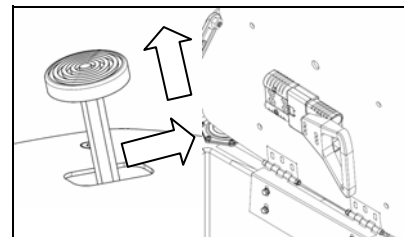




PRACOVNÁ ČINNOST

PRÍPRAVA NA PRACOVNÚ ČINNOSŤ

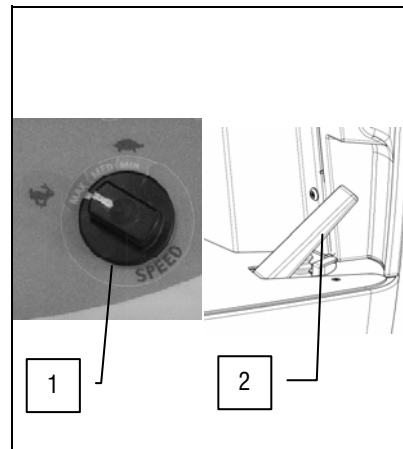
1. Eseguire le operazioni di preparazione della macchina.
2. Collegare il connettore alle batterie.
3. Sedersi al posto di guida.
4. Controllare che il freno di stazionamento sia sbloccato.
5. Girare la chiave dell'interruttore generale di un quarto di giro in senso orario. Immediatamente sul cruscotto si accenderà il display che indica il livello di carica delle batterie.
6. Posizionare l'interruttore del tergipavimento in automatico, l'aspirazione si accende automaticamente.
7. Spingere verso il basso (DOWN) l'interruttore spazzole per far scendere il basamento.
9. Nel modello base spostare verso il basso la leva del rubinetto e regolare la quantità di soluzione desiderata. (in caso di presenza sistema di dosaggio fare riferimento al paragrafo "REGOLAZIONE DISPOSITIVO AUTOMATICO DI DOSAGGIO ACQUA/DETERGENTE FSS)
10. Posizionare il selettore marcia avanti.





PRACOVNÁ ČINNOSŤ

12. Zvoľte rýchlosť pojazdu otáčaním otočného ovládača (1). Volič má tri polohy, označené symbolmi s nasledujúcim významom: korytnačka = pomalý chod, stredná poloha = bežný chod, zajac = rýchly chod.
13. Po stlačení pedálu akcelerácie (2) sa stroj začne pomaly rozbiehať a dôjde k spusteniu stierača podlahy.
- Počas prvých metrov pracovnej činnosti skontrolujte, či je množstvo roztoku dostatočné a či stierač podlahy dokonale vysúša.
- La macchina inizierà ora a lavorare in piena efficienza fino ad esaurimento della soluzione detergente o fino alla scarica delle batterie.



REGOLAZIONE DISPOSITIVO AUTOMATICO DI DOSAGGIO ACQUA/DETERGENTE (FSS)

La macchina viene fornita con i commutatori e i pomelli per la regolazione.

Po nastavení je možné odmontovať otočné ovládače a otvory uzatvoriť gumenými krytkami dodanými so strojom.

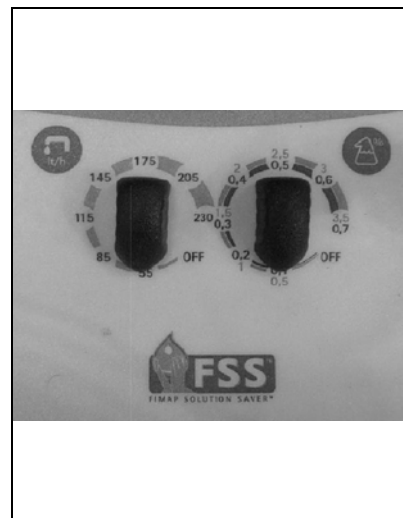
Il pomello di sinistra consente la regolazione del flusso di soluzione, il pomello di destra la regolazione del detergente impiegato.

Na stupnici čistiaceho prostriedku sú pre každú zo siedmich pozícií uvedené dve hodnoty vyjadrené v percentách.

Vnútna stupnica sa vzťahuje na použitie koncentrovaných čistiacich prostriedkov, zatiaľ čo vonkajšia stupnica sa vzťahuje na použitie štandardných čistiacich prostriedkov.

Per utilizzare detergenti standard è sufficiente riempire il serbatoio apposito con il detergente. Per l' utilizzo di detergenti concentrati è necessario versare nel serbatoio vuoto 3lt di detergente concentrato e successivamente aggiungere 12 lt di acqua.

In ogni caso adattare il dosaggio di acqua/detergente alla quantità di sporco presente sul pavimento



UPOZORNENIE: Il sistema di dosaggio automatico FSS è progettato per lavorare con detergente liquido. Z tohto dôvodu je percentuálny podiel čistiaceho prostriedku v roztoku podmienený chybou maximálne 5% vzhľadom k zvolenej menovitej hodnote.



UPOZORNENIE! Pri vykonávaní tejto operácie je potrebné použiť rukavice, aby sa zabránilo kontaktu s nebezpečnými roztokmi.

Detergente standard Standard detergent	Detergente concentrato Concentrated detergent
0,5%	0,1%
1%	0,2%
1,5%	0,3%
2%	0,4%
2,5%	0,5%
3%	0,6%
3,5%	0,7%

MODALITÀ D'USO:
Inserire la lancia a vapore direttamente
il detergente nella tanica da 5 litri in
diluizione.
Sélectionner, tramite le sectiones sur
l'instrument, la % dilution detergente
concentrée tra i valori indicati nella
tabella.

INSTRUCTIONS:
Insert the can as your directly the
detergent into the 5 liter can.
Select with the knob on the instrument
panel the dilution % you need among
the values indicated in the table.

MODALITÀ D'USO:
Versare 1 litro di detergente concentrato
e riempire contemporaneamente di acqua la
tanica da 5 litri in diluizione.
Sélectionner, tramite le sectiones sur
l'instrument, la % dilution detergente
concentrée tra i valori indicati nella
tabella.

INSTRUCTIONS:
Pour 1 liter concentrated detergent and
fill completely the equipment 5 liter can
with water.
Select with the knob on the instrument
panel the dilution % you need among
the values indicated in the table.



PRACOVNÁ ČINNOSŤ

PRÍTLAK KIEF

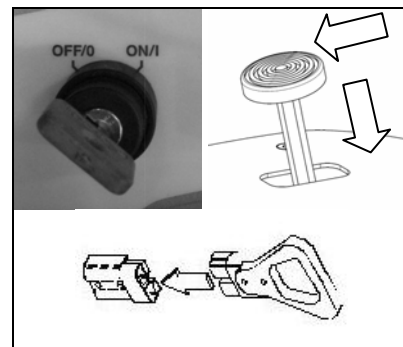
E' possibile aumentare la pressione sulle spazzole attraverso l'interruttore posto sul cruscotto a destra del volante.

Prítlak musí byť zvolený podľa druhu podlahy a stupňa jej znečistenia. Zvýšenie prítlaku spôsobí vyššie opotrebovanie kief a vyššiu spotrebu energie (podrobnejšie informácie nájdete v časti „VOLBA A POUŽITIE KIEF“).



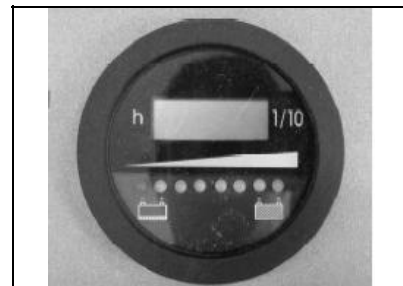
UPOZORNENIE: Ak sa počas pracovnej činnosti vyskytnú problémy, vypnite stroj kľúčom, aktivujte brzdú tak, že posuniete príslušnú páku smerom dolu a potiahnite ju k sebe, až po jej uchytenie, a ihneď zatiahnite za núdzovú rukoväť umiestnenú pod obsluhou. Tieto ovládacie prvky zablokuje všetky pohybujúce sa súčasti stroja. Pre obnovenie pracovnej činnosti, po odstránení problému, znovu pripojte konektor, zapnite stroj kľúčom a uvoľnite pedál parkovacej brzdy.

Ak obsluha nesedí na sedadle, k zahájeniu pojazdu stroja nedôjde.



Quando il livello di carica delle batterie sta per esaurirsi, sul display compare la spia rossa lampeggiante ed il motore spazzole si spegne automaticamente; in tal caso è necessario ricaricare le batterie il più presto possibile.

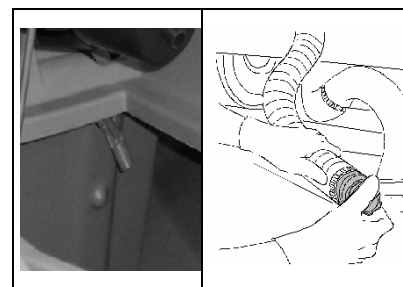
Tento stav akumulátorov bude ešte postačujúci pre dokončenie osušovania a presun stroja na miesto.



ZARIADENIE NA KONTROLU NAPLNENIA ZBERNEJ NÁDRŽE

La macchina è dotata di un interruttore che ferma il motore di aspirazione quando il serbatoio di recupero è pieno.

V takom prípade je potrebné vyprázdniť zbernú nádrž. Pre obnovenie pracovnej činnosti je potrebné vypnúť a zapnúť stroj hlavným vypínačom s kľúčom.

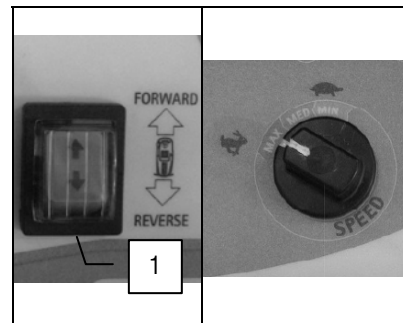


POHON

Tento stroj je vybavený elektronicky riadeným pohonom, s tromi rýchlostnými stupňami pre pojazd dopredu a tromi pre spätný chod. Per spostare la macchina, è necessario girare la chiave e quindi spostare in avanti (marcia avanti) o indietro (retromarcia) il pulsante (1). Stlačením pedála rýchlostných stupňov dôjde k zahájeniu pojazdu. Rýchlosť pojazdu je možné regulovať otáčaním voliča.

Pri spätnom chode stroj vydáva akustický signál.

Nella versione base la regolazione della velocità è realizzata tramite pedale acceleratore.

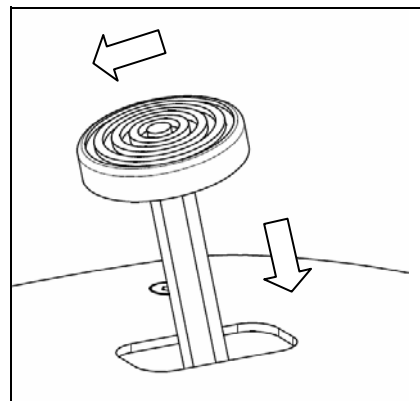




PRACOVNÁ ČINNOSŤ

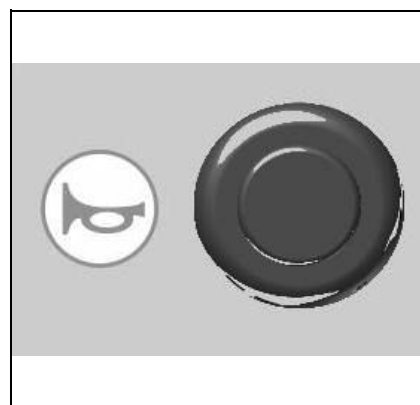
FRENI

Stroj je vybavený elektronickým brzdým systémom. Pre brzdenie v bežných podmienkach stačí uvoľniť nohu z pedálu pojazdu. V prípade nesprávnej činnosti prevádzkovej brzdy alebo v prípade potreby (zastavenie, nebezpečenstvo, atď.) aktivujete pedálom mechanickú brzdú jeho zošliapnutím smerom nadol a potiahnutím páky (1) k sebe až po jej zachytenie.



AKUSTICKÝ HLÁSIČ

Stroj je vybavený akustickým hlásičom, ovládaným tlačidlom, umiestneným na ovládacom paneli s elektrickými ovládacími prvkami.





PRACOVNÁ ČINNOST

LAMPEGGIATORE (modelli con sistema di dosaggio FSS di serie)

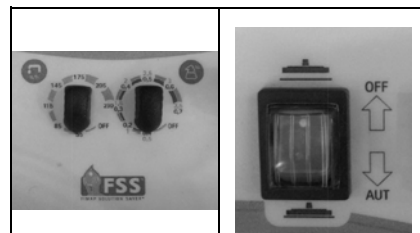
Stroj je vybavený majákom, ktorý sa zapne automaticky pri otočení kľúča hlavného vypínača.



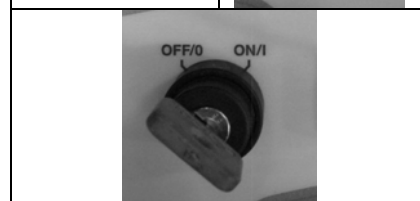
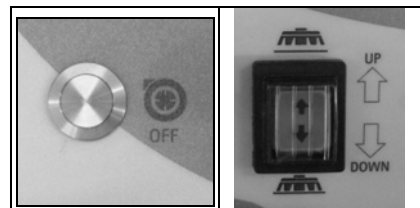
PO UKONČENÍ PRACOVNEJ ČINNOSTI

Po ukončení pracovnej činnosti a pred vykonaním akéhokoľvek druhu údržby je potrebné vykonať nasledovné úkony:

1. Chiudere il rubinetto o girare le manopole su OFF in caso di sistema di dosaggio FSS
2. Posizionare l'interruttore tergipavimento su OFF, il teripavimento si alzerà automaticamente



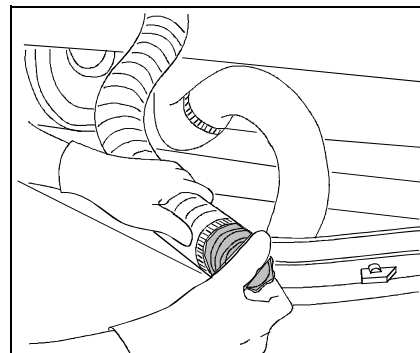
4. Spegner l'interruttore del motore aspirazione.
5. Alzare il basamento azionando il pulsante.
6. Premiestnite stroj na miesto určené pre vypustenie vody.
7. Spegner la macchina girando la chiave di 1/4 di giro in senso antiorario.



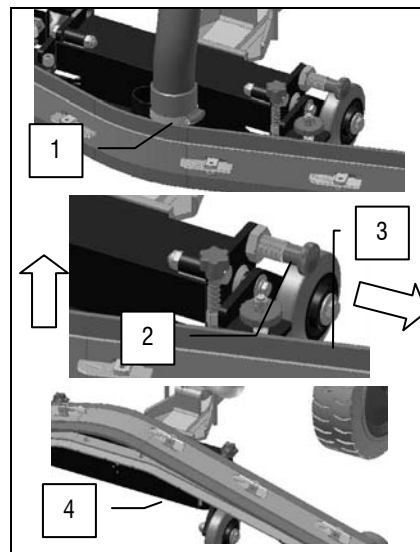
9. Odpojte vypúšťaciu rúrku z príslušného uloženia, odskrutkujte vypúšťací uzáver a vyprázdňte zbernú nádrž.



UPOZORNENIE! Pri vykonávaní tejto operácie je potrebné použiť rukavice, aby sa zabránilo kontaktu s nebezpečnými roztokmi.



11. Vyčistite podlahu prúdom vody. Keď stroj nie je v činnosti, stierač podlahy musí byť dvihnutý, aby sa zabránilo deformácii gumených prúžkov. Pre uľahčenie čistenia gúm musí byť stierač podlahy obrátený smerom dopredu. (TRANNE VERSIONI BASE).
12. Sfilare il tubo aspirazione (1) dal manicotto del tergipavimento.
13. Tirare in fuori il pomello (2) e sollevare il tergi con relativo supporto (3).
14. Pootočte stierač podlahy dopredu až po jeho zaistenie. Guľová rukoväť (2) sa zachytí za držiak (4) tak, aby bránila návratu stierača podlahy dozadu.
15. Po vyčistení gúm vráťte stierač podlahy do východzej polohy potiahnutím guľovej rukoväte a pootočením držiaka až po jeho uchytenie.





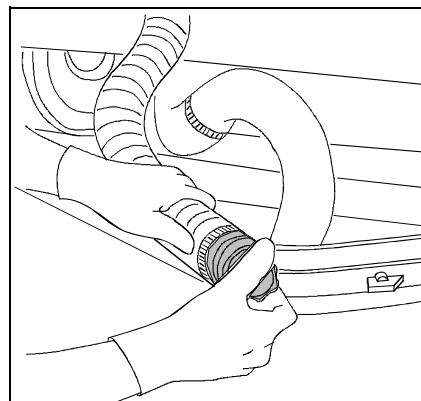
KAŽDODENNÁ ÚDRŽBA

ČISTENIE ZBERNEJ NÁDRŽE

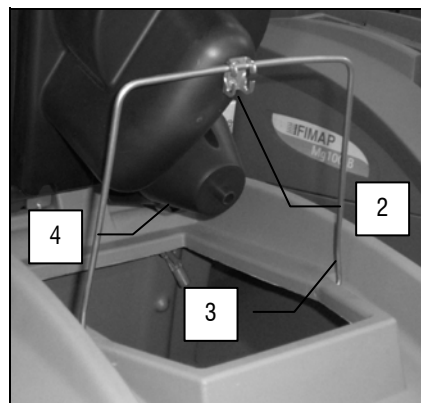
1. Vyprázdnite nádrž pomocou hadice, po odskrutkovaní otočného ovládača o niekoľko otáčok a po vytiahnutí vypúšťacieho uzáveru.



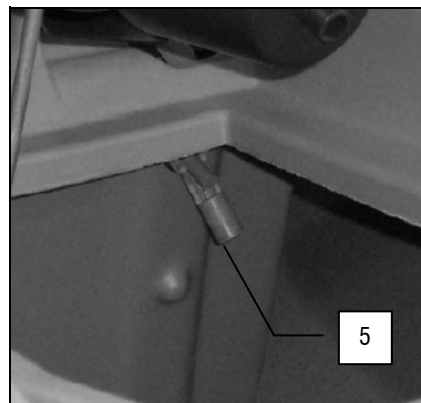
UPOZORNENIE! Pri vykonávaní tejto operácie je potrebné použiť rukavice, aby sa zabránilo kontaktu s nebezpečnými roztokmi.



2. Nadvihnite hlavicu až po zachytenie podpery (2) o podporu (3) zbernej nádrže.
3. Skontrolujte, či je filter, nachádzajúci sa vo vnútri veka (4), čistý a prípadne odskrutkujte upevňovacie skrutky veka a dôkladne opláchnite filter.



5. Skontrolujte, či je čistý elektrický plavák (5), nachádzajúci sa vo vnútri nádrže.
6. Opláchnite zbernú nádrž a očistite vypúšťací uzáver.
7. Vráťte do pôvodnej polohy uzáver na vypúšťacej rúrke a spusťte nižšie vysávaciu hlavicu. Per sbloccare il puntello (3) è sufficiente alzare leggermente la calotta, sganciare il puntello (3) e riabbassare la calotta fino a richiuderla.



ČISTENIE STIERAČA PODLAHY

Vyčistite podlahu prúdom vody. Skontrolujte stav opotrebovania gúm, a prípadne ich otočte alebo vymeňte. Dôkladné očistenie celej vysávacej jednotky zaručuje vyššiu životnosť motora vysávania.

Vyčistite rúrku stierača podlahy a skontrolujte, či nie je upchaná.

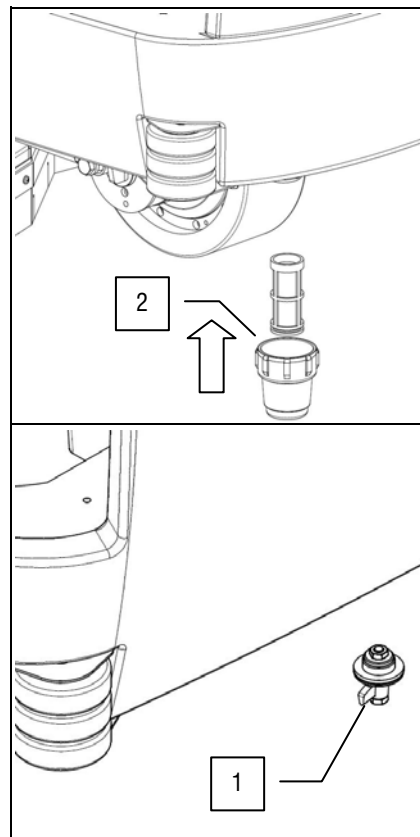
(Per ulteriori informazioni vedere paragrafo 9 – AL TERMINE DEL LAVORO)



KAŽDODENNÁ ÚDRŽBA

PULIZIA FILTRO E SERBATOIO SOLUZIONE:

1. Svuotare il serbatoio acqua pulita togliendo il tappo (1), una volta che il serbatoio è vuoto rimettere il tappo.
2. Otverte ventil.
3. Svitare il filtro e sciacquarlo accuratamente (2).
4. Odložte uzáver plniaceho hrdla nádrže na roztok.
5. Vyčistite vnútro nádrže na roztok prúdom vody.
6. Vytiahnite vložku filtra a vyčistite ju.
7. Namontujte všetko naspäť, pričom postupujte podľa vyššie uvedených pokynov v opačnom poradí.

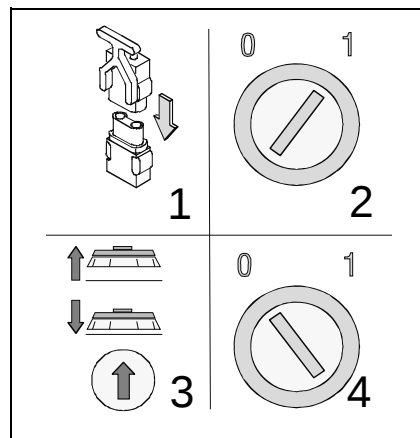


DEMONTÁŽ KOTÚČOVÝCH KIEF

1. Pripojte konektor akumulátora, ak už nie je pripojený.
2. Pretočte kľúč do polohy 1.
3. Prostredníctvom manipulátora nadvihnite podstavec (ak sa už nenachádza v hornej polohe).
4. Pretočte kľúč do polohy 0 a vytiahnite ho zo zapalovacej skrinky (demontáž kefy pod napätím môže spôsobiť poranenie rúk).



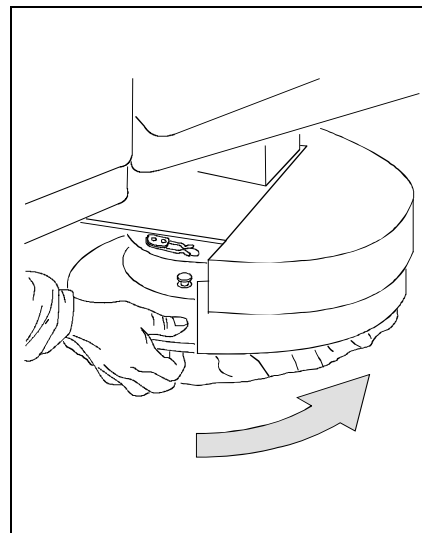
UPOZORNENIE! Pri vykonávaní tejto operácie je potrebné použiť rukavice, aby ste predišli možnému kontaktu s nebezpečnými materiálmi a roztokmi.





5. Pootočte kefu tak, aby vyšla z uloženia nosného taniera spôsobom znázorneným na obrázku. Na fotografii je vyznačený smer otáčania pre odopnutie pravej kefy; pri uchytení ľavej kefy otáčajte opačným smerom.

	UPOZORNENIE! In caso di blocco delle spazzole seguire la procedura fino al punto 4, rimuovere il carter togliendo i pomelli; pootočte kefu, až kým sa nebude pod otvorom v podstavci nachádzať pozdĺžny otvor nosného taniera. Zasuňte do otvoru skrutkovač a zaistite tanier. S použitím sily pootočte kefu až kým sa neuvoľní. Namontujte všetko naspäť, pričom postupujte podľa vyššie uvedených pokynov v opačnom poradí.
--	---





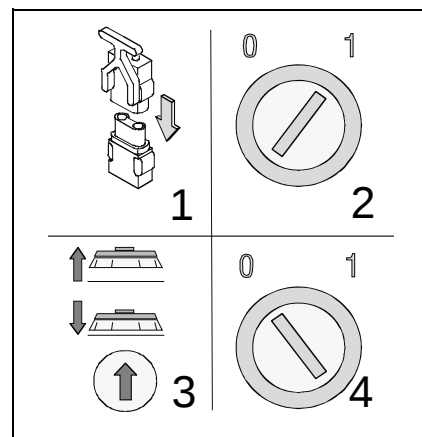
KAŽDODENNÁ ÚDRŽBA

SMONTAGGIO SPAZZOLE CILINDRICHE

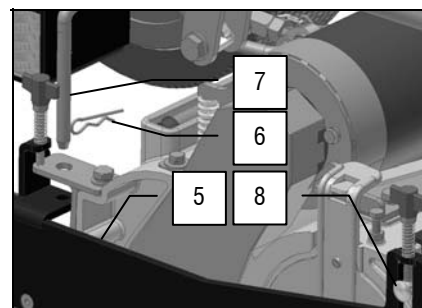
1. Pripojte konektor akumulátora, ak už nie je pripojený.
2. Pretočte kľúč do polohy 1.
3. Prostredníctvom manipulátora nadvihnite podstavec (ak sa už nenachádza v hornej polohe).
4. Pretočte kľúč do polohy 0 a vytiahnite ho zo zapalovacej skrinky (demontáž kefy pod napätím môže spôsobiť poranenie rúk).



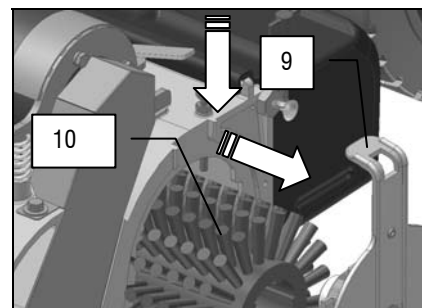
UPOZORNENIE! Pri vykonávaní tejto operácie je potrebné použiť rukavice, aby ste predišli možnému kontaktu s nebezpečnými materiálmi a roztokmi.



5. S podstavcom v hornej polohe odopnite kolík (6) a vyvlečte predný čap (7)
6. Nadvihnite držiak zásteriek (5), až kým sa upevňovacia skrutka (8) nebude nachádzať v mieste príslušného otvoru.
7. Vytiahnite držiak zásteriek (5) a uložte ho na podlahu.

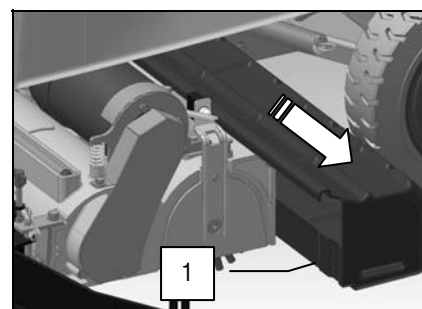


8. Zatláčajte smerom dolu dosku držiaka kefy (9) a vytiahnite ju smerom von, až po jej odopnutie od kefy.
9. Odopnite valcovitú kefu (10) jej potiahnutím smerom k vám a vytiahnutím z tunela
10. Vyčistite štetiny kefy prúdom vody
11. Vykonajte spätnú montáž valcovitých kief (viď MONTÁŽ VALCOVITÝCH KIEF)



ČISTENIE ZÁSUVKY

12. Odmontujte ľavú bočnú zásterku
13. Vyvlečte zbernú nádobu (1)
14. Vyprázdňte zásuvku a vyčistite ju prúdom vody
15. Vykonajte spätnú montáž zbernej nádoby
16. Vykonajte spätnú montáž ľavej bočnej zásterky





TÝŽDENNÁ ÚDRŽBA

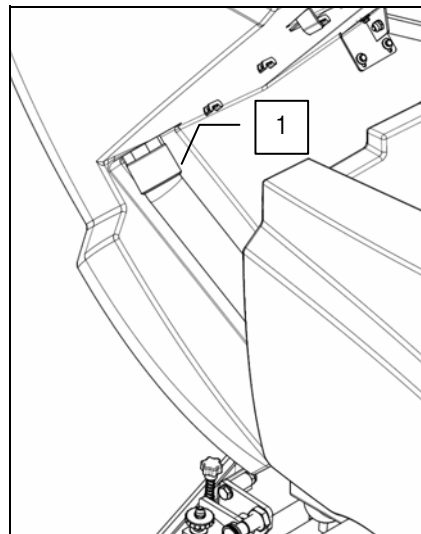
ČISTENIE VYSÁVACEJ RÚRKY

V prípade nedostatočného vysávania, je potrebné skontrolovať, či vysávacía rúrka nie je upchatá. Prípadne ju vyčistíte prúdom vody vpúšťanej z tej strany, z ktorej sa vkladá do nádrže. V takom prípade postupujte nasledovne :

1. Odpojte vysávaciu rúrku z uloženia (1) na zbernej nádrži
2. Vyčistite ju prúdom vody vpúšťanej z tej strany, z ktorej sa vkladá do nádrže.
3. Namontujte všetko naspäť, pričom postupujte podľa vyššie uvedených pokynov v opačnom poradí.



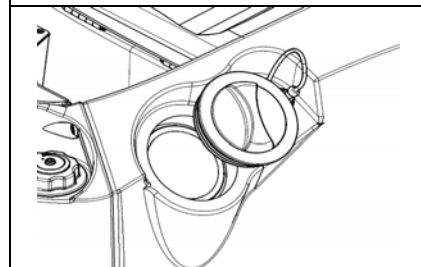
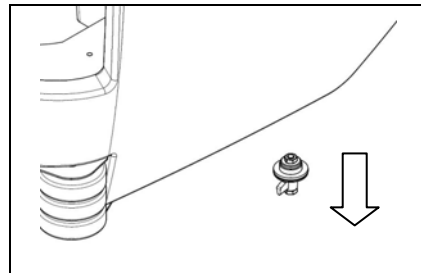
UPOZORNENIE! Pri vykonávaní tejto operácie je potrebné použiť rukavice, aby ste predišli možnému kontaktu s nebezpečnými materiálmi a roztokmi.



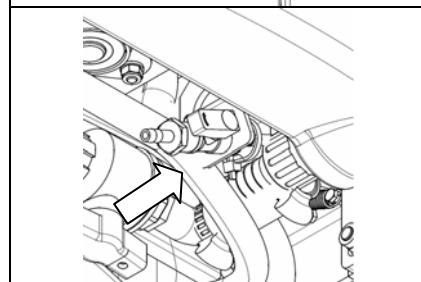
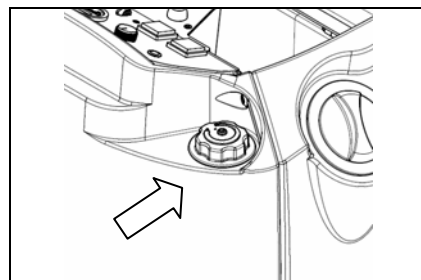
PULIZIA SERBATOIO SOLUZIONE E SERBATOIO DETERGENTE

Almeno 1 volta alla settimana è necessario pulire accuratamente il serbatoio soluzione così da mantenere in perfetto stato la macchina:

1. Togliere il tappo inferiore serbatoio soluzione.
2. Togliere il tappo superiore serbatoio soluzione ed il relativo filtro.
3. Pulire il serbatoio con un getto d'acqua immesso dalla bocca di carico superiore.
4. Riposizionare entrambi i tappi. Ora la macchina è pronta per un nuovo ciclo di lavoro.



5. Togliere l'indicatore di livello del serbatoio detergente.
6. Aprire il rubinetto scarico detergente collocato nella parte inferiore della macchina, in prossimità del rubinetto acqua.
7. Pulire il serbatoio con un getto d'acqua immesso dalla bocca di carico superiore.
8. Riposizionare il tappo e richiudere il rubinetto. Ora la macchina è pronta per un nuovo ciclo di lavoro.





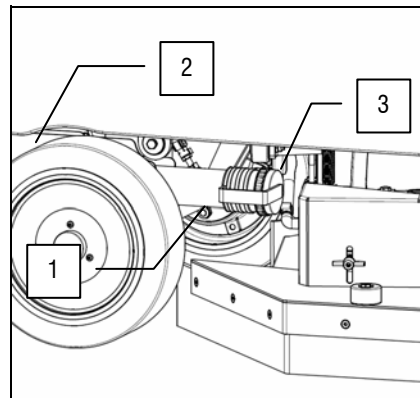
TÝŽDENNÁ ÚDRŽBA

ČISTENIE ZBERNEJ NÁDRŽE

1. Po odopnutí rukoväte (1) z držiaku (2) vyprázdnite zbernú nádrž pomocou hadice.
2. Otvorte hubicu odskrutkovaním zatváracej príruby (3).



UPOZORNENIE! Pri vykonávaní tejto operácie je potrebné použiť rukavice, aby ste predišli možnému kontaktu s nebezpečnými materiálmi a roztokmi.



3. Aprire il coperchio di aspirazione del serbatoio recupero e sciacquare all'interno.
4. Vyčistite hubicu a zaskrutkujte prírubu.
5. Vráťte rukoväť na podstavci do východzej polohy a zatvorte uzáver nádrže.



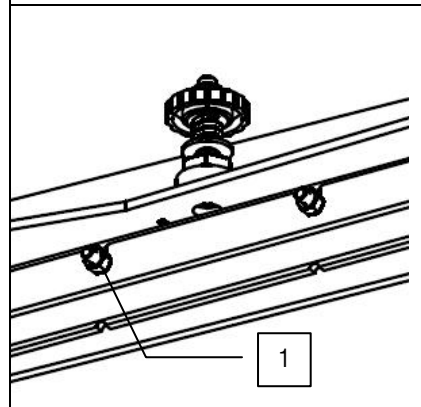
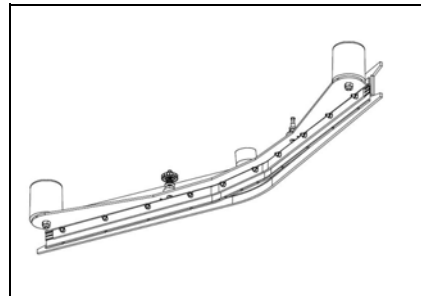


MIMORIADNA ÚDRŽBA

VÝMENA GUMY PREDNÉHO STIERAČA PODLAHY

Ak je predná guma stierača podlahy opotrebovaná, vysávanie nebude dostatočné a preto stroj nebude podlahu dokonale osušovať. V takom prípade je potrebné pri výmene postupovať nasledovne:

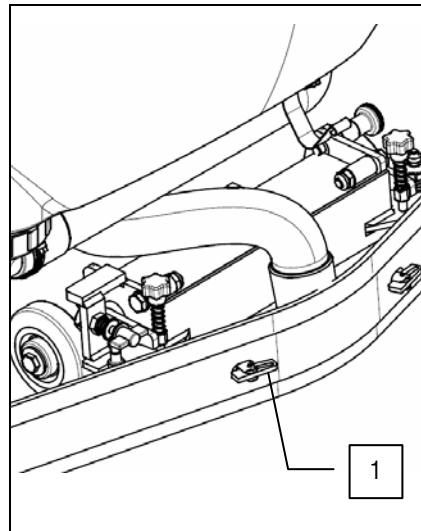
1. Staccare il tergipavimento dalla macchina
2. Allentare le viti che bloccano la gomma anteriore (1)
3. Vyvlečte čepeľ pritlačenia gumy
4. Vyvlečte gumu a vymeňte ju
Namontujte všetko naspäť, pričom postupujte podľa vyššie uvedených pokynov v opačnom poradí.



VÝMENA GUMY ZADNÉHO STIERAČA PODLAHY

Ak je guma zadného stierača podlahy opotrebovaná a dostatočne nestiera, je možné vymeniť sušiaci okraj a to nasledovne:

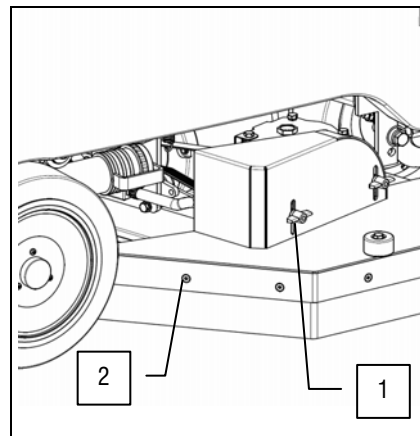
1. Posuňte a pootočte poistné doštičky (1)
2. Vyvlečte čepeľ pritlačenia gumy i samotnú gumu
3. Obráťte gumu a podľa potreby ju vymeňte
4. Namontujte všetko naspäť, pričom postupujte podľa vyššie uvedených pokynov v opačnom poradí
5. Nastavte výšku stierača podlahy podľa gumy (viď „NASTAVENIE VÝŠKY DRŽIAKA STIERAČA PODLAHY“)





VÝMENA ZÁSTERIEK PODSTAVCA

1. Pravidelne kontrolujte stav opotrebovania zásteriek umývacieho podstavca. Ak je potrebné ich vymeniť, postupujte nasledovne:
2. Spustíte podstavec, až kým sa nedotkne podlahy
3. Odmontujte ochranné kryty vyvlečením kolíkov (1)
4. Odskrutkujte skrutky (2), ktorými sú pripevnené čepele na zaistenie zásteriek
5. Odložte zásterky a vymeňte ich
6. Namontujte všetko naspäť, pričom postupujte podľa vyššie uvedených pokynov v opačnom poradí.

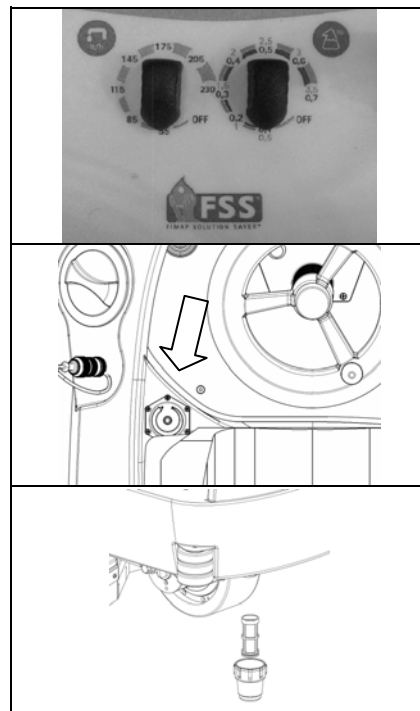




KONTROLA ČINNOSTI

NEDOSTATOK VODY NA KEFÁCH

1. Skontrolujte, či je otvorený ventil.
2. Overte, či je voda v nádrži na roztok.
3. Vyčistite filter roztoku.



STIERAČ PODLAHY NEOSUŠUJE DOSTATOČNE

1. Skontrolujte, či je stierač podlahy čistý.
2. Skontrolujte nastavenie stierača podlahy (viď „PRÍPRAVA STROJA“).
3. Vyčistite vysávaciu jednotku (viď „TÝŽDENNÁ ÚDRŽBA“).
4. Vymeňte gumy, ak sú opotrebované.

STROJ NEČISTÍ DOSTATOČNE

1. Skontrolujte stav opotrebovania kief a prípadne ich vymeňte. Kefy je potrebné vymeniť potom, ako výška ich štetín klesne približne na 15mm. Ohľadne ich výmeny si prečítajte „VÝMENA KIEF“ alebo „DEMONTÁŽ KIEF“ a „MONTÁŽ KIEF“. Práca s nadmerne opotrebovanými kefami môže spôsobiť poškodenie podlahy.
2. Používajte iný typ kief ako bola sériovo namontovaná. Na čistenie podláh s mimoriadne odolnou špinou sa odporúča podľa potreby použiť špeciálne kiefy, dodávané na želanie (viď následne uvedený odstavec „VOĽBA A POUŽITIE KIEF“).



KONTROLA ČINNOSTI

NADMERNÁ TVORBA PENY

Skontrolujte, či bol použitý čistiaci prostriedok s obmedzenou tvorbou peny. Prípadne pridajte malé množstvo tekutého protipenového prípravku do zbernej nádrže. Pamätajte na to, že pri menej znečistenej podlahe sa vytvára väčšie množstvo peny a v takom prípade je potrebné viac rozriediť čistiaci roztok.



KONTROLA ČINNOSTI

NEFUNKČNÝ ODSÁVACÍ VENTILÁTOR

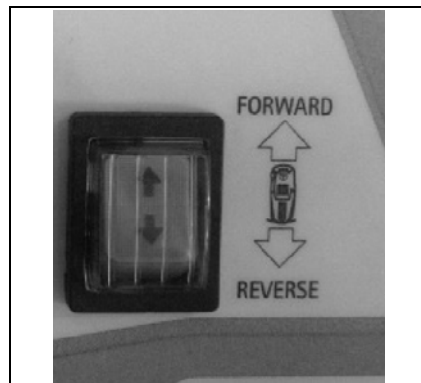
1. Skontrolujte, či zberná nádrž nie je plná a v prípade potreby ju vyprázdňte.
2. Skontrolujte správnu činnosť plavákového spínača (viď aj „ČISTENIE ZBERNEJ NÁDRŽE“ v kapitole „KAŽDODENNÁ ÚDRŽBA“).



NEFUNKČNÝ MOTOR KIEF

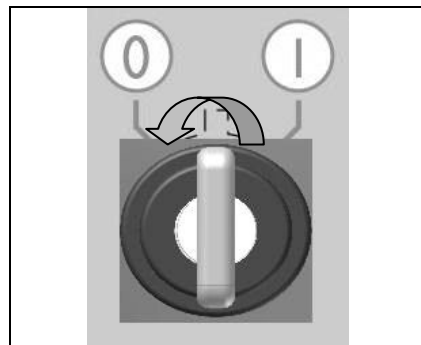
UPOZORNENIE! Aby sa zabránilo poškodeniu podlahy, motor je spúšťaný až pri pojazde stroja.

1. Skontrolujte, či došlo k spusteniu podstavca.
2. Obsluha musí sedieť na mieste obsluhy.
3. Controllare che il manipolatore avanzamento sia inserito in avanti o indietro.
4. Skontrolujte, či nedošlo k vypnutiu niektorého z ističov.
Skontrolujte správne zapojenie elektrického konektora umývacej jednotky a konektora ochrán.



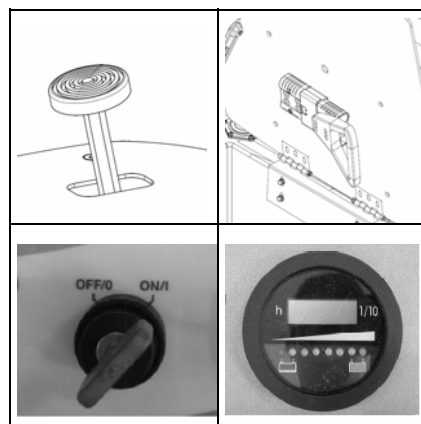
NIE JE MOŽNÉ DVIHNÚŤ ALEBO SPUSTIŤ PODSTAVEC

1. La macchina è provvista di protezioni elettriche che controllano i motoriduttori di salita/discesa basamento e tergipavimento. V prípade preťaženia poistky prerušia napájanie. Po kontrole a odstránení príčiny uvedeného problému stačí pre obnovenie činnosti vypnúť a zapnúť stroj. Se il problema persiste, contattare il centro assistenza FIMAP.



NEDOCHÁDZA K UVEDENIU STROJA DO ČINNOSTI

1. Obsluha musí sedieť na mieste obsluhy.
2. Skontrolujte, či je uvoľnený pedál parkovacej brzdy (1).
3. Skontrolujte, či je konektor (2) pripojený k akumulátorom.
4. Skontrolujte, či je zapnutý vypínač s kľúčom (3).
5. Skontrolujte, či nie sú vybité akumulátory (4).



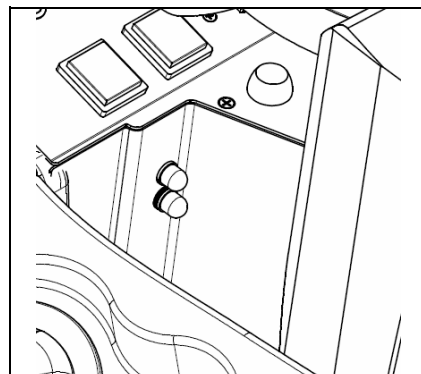


KONTROLA ČINNOSTI

ELEKTRICKÉ POISTKY A TEPELNÉ OCHRANY

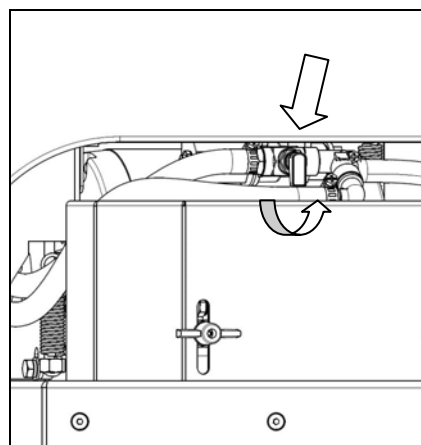
Stroj je vybavený nasledujúcimi systémami elektrickej ochrany:

1. Disgiuntori termici automatici posizionati all'interno dell'impianto elettrico.
2. Disgiuntori termici ripristinabili sistemati all'esterno sul piantone per proteggere:
 - Motora podstavca 50A
 - Motora vysávania 20A



IL SISTEMA DI DOSAGGIO AUTOMATICO ACQUA/DETERGENTE NON FUNZIONA

Systém automatického dávkovania vody/čistiaceho prostriedku bol navrhnutý tak, aby bol mimoriadne spoľahlivý. Ak by aj napriek tomu nefungoval, bol navrhnutý systém obtoku, ktorý umožní používať stroj, aj keby bol systém nefunkčný. Pre spustenie obtoku systému automatického dávkovania vody/čistiaceho prostriedku je potrebné pretočiť smerom nahor páku, nachádzajúcu sa v prednej pravej časti stroja. Týmto spôsobom bude možné pracovať aj s nefunkčným systémom, bude však potrebné do nádrže na roztok pridať nie vodu, ale správnu zmes vody a čistiaceho prostriedku. So systémom dávkovania mimo prevádzky bude prietok vody nastavovaný ventilom umiestneným na stĺpiku riadenia. Ohľadne opravy sa obráťte na autorizovaného predajcu.



ALARMY

Stroj je vybavený blikajúcou kontrolkou pre diagnostiku porúch riadiaceho systému motora pohonu. Každéj postupnosti (počet po sebe nasledujúcich bliknutí) odpovedá jeden druh poruchy. Ak kontrolka začne blikať pri výskyte poruchy činnosti, je potrebné sa obrátiť na servisnú službu a uviesť počet týchto blikaní.





VOĽBA A POUŽITIE KIEF

KEFA Z POLYPROPYLÉNU (PPL)

Používa sa na všetky druhy podláh a vyznačuje sa dobrou odolnosťou voči opotrebovaniu a teplej vode (len do 60 stupňov). PPL nie je hygroskopický a preto si zachováva svoje vlastnosti aj počas činnosti na mokrom podklade.

KEFA Z NYLONU

Používa sa na všetky druhy podláh a má vynikajúcu odolnosť voči opotrebovaniu a teplej vode (aj nad 60 stupňov). Nylon je hygroskopický, a preto má pri práci na mokrom povrchu tendenciu postupne strácať svoje vlastnosti.

ABRAZÍVNA KEFA

Štetiny tejto kefy sú pokryté veľmi abrazívnou vrstvou. Táto kefa sa používa na čistenie veľmi znečistených podláh. Aby sa zabránilo poškodeniu podlahy, odporúča sa pracovať výhradne s vhodným prítlakom.

OCEĽOVÁ KEFA

Štetiny tejto kefy sú z oceľového drôtu. Táto kefa sa používa na odstránenie inkrustácií z podláh, ktoré sú odolné voči oteru, značne nepravidelných podláh alebo podláh so širokými špármi.

HRÚBKÁ ŠTETÍN

Štetiny s väčšou hrúbkou sú pevnejšie a preto sa používajú na čistenie hladkej podlahy a na podlahy s malými špármi. Na čistenie nepravidelnej podlahy alebo na podlahy s reliéfmi alebo s hlbokými špármi sa odporúča používať jemnejšie štetiny, ktoré ľahšie preniknú do hĺbky. Je potrebné mať na pamäti, že opotrebované a teda príliš krátke štetiny kefy sú príliš pevné a nedokážu preniknúť do hĺbky, pretože rovnako, ako kefa s príliš dlhými štetinami, má tendenciu nadskakovať.

UNÁŠACÍ KOTÚČ

Použitie unášacieho kotúča sa odporúča na lesklých povrchoch.

Existujú dva typy unášacieho kotúča:

1. Klasický unášací kotúč je vybavený sériou hrotov v tvare kotvy, ktoré dokážu zachytiť a unášať abrazívny kotúč počas pracovnej činnosti.
2. Unášací kotúč typu CENTER LOCK je okrem štetín v tvare kotvy vybavený aj plastovým systémom centrálného zaistenia so západkou, ktorý umožňuje dokonale vystrediť abrazívny kotúč a držať ho uchytený bez rizika odpojenia. Tento typ unášača je vhodný hlavne pre stroje s viacerými kefami, na ktorých je vystredenie abrazívnych kotúčov značne obtiažne.

TABUĽKA PRE VOĽBU KIEF

Stroj	Počet kief	Kód	Typ štetín	ØŠtetiny	Ø Kefy	Dĺžka	Poznámky
MG - 75	2	414272	PPL	0.3			CENTER LOCK
		414270	PPL	0.6	390		
		414273	PPL	0.9	390		
		414271	ABRAZÍVNA		390		
		405580	UNÁŠACÍ KOTÚČ		380		
MG - 85	2	405562	PPL	0.3	440		CENTER LOCK
		405563	PPL	0.6	440		
		414261	PPL	0.9	440		
		405565	ABRAZÍVNA		440		
		405506	UNÁŠACÍ KOTÚČ		430		



MG – 100	2	405609 405610 405516	PPL NYLON Unášací kotúč	1 1.5	510 510 505		
MG – 85 BS	2	404650 404651 404652	PPL PPL ABRAZÍVNE	0.7 1.0 1.2	150	828	BIELA BIELA SIVÁ



VYHLÁSENIE O ZHODE ES (CE)

Dolupodpísaný zástupca firmy:

FIMAP S.p.A.

Via Invalidi del Lavoro č.1

37050 Santa Maria di Zevio (VR)

vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

MACCHINA LAVASCIUGA PAVIMENTI mod. MG 75 - MG 85 - MG 85BS - MG 100

je v zhode s nariadeniami smerníc:

98/37/EHS: Strojné zariadenia.

2004/108/ES: Smernica o elektromagnetickej kompatibilite v zmysle následných úprav.

Ďalej je v zhode s nasledovnými normami:

EN 60335-1: Bezpečnosť elektrických zariadení pre použitie v domácnosti a pod. - Bezpečnosť. Časť 1: Základné pokyny.

EN 60335-2-72: Bezpečnosť elektrických zariadení pre použitie v domácnosti a pod. Časť 2: Špeciálne pokyny pre automatické stroje na úpravu podláh pre priemyselné a kolektívne použitie.

EN 60335-2-29: Bezpečnosť elektrických zariadení pre použitie v domácnosti a pod. Časť 2: Špeciálne pokyny pre nabíjačky akumulátorov.

EN 12100-1: Bezpečnosť strojného zariadenia - Základné pravidlá a základné princípy návrhu – Časť 1: Základná terminológia a metodológia.

EN 12100-2: Bezpečnosť strojného zariadenia - Základné pravidlá a základné princípy návrhu – Časť 2: Technické princípy.

EN 55014-1: Elektromagnetická kompatibilita - predpisy pre elektrospotrebiče, elektrické náradie a podobné zariadenia.

Časť 1: Emisia - Norma pre skupinu výrobkov.

EN 55014-2: Elektromagnetická kompatibilita - predpisy pre elektrospotrebiče, elektrické náradie a podobné zariadenia.

Časť 2: Odolnosť - Norma pre skupinu výrobkov.

EN 55022: Zariadenia pre informačné technológie – Charakteristiky rádiového rušenia – Medzné hodnoty a meracie metódy.

EN 61000-6-2: Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Časť 6-2: Základné pokyny – Odolnosť v priemyselnom prostredí.

EN 61000-6-3: Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Časť 6-3: Všeobecné pokyny – Emisia pre obytné prostredia, obchodné prostredia a prostredia ľahkého priemyslu.

EN 61000-3-2: Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Časť 3-2: Medzné hodnoty – Medzné hodnoty pre emisie harmonického prúdu (Zariadenia so vstupným prúdom ≤ 16 A na každú fázu).

EN 61000-3-3: Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Časť 3-3: Medzné hodnoty – Obmedzenia fluktuácií napätia a kmitania v systémoch napájania s nízkym napätím pre zariadenia s menovitým prúdom ≤ 16 A.

EN 50366: Zariadenia pre použitie v domácnosti a pod. – Elektromagnetické polia – Metódy vyhodnocovania a merania.

Santa Maria di Zevio,

FIMAP S.p.A.

Právny zástupca
Giancarlo Ruffo

FIMAP spa

Via Invalidi del Lavoro, 1 - 37050 S.Maria di Zevio (Verona) Taliansko

Tel. +39 045 6060411 r.a. - Fax +39 045 6060417 - E-mail: fimap@fimap.com - www.fimap.com